



المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
كان زمان
١٩٢٠م

٢٧



كان زمان
م١٩٢٠





أ. د. أحمد زايد
رئيس مجلس الإدارة

د. محمد سليمان
رئيس قطاع التواصل الثقافي

د. أيمن سليمان
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام

أ. أميرة صديق
مدير المشروع

هبة السيد خضير
منسق ومستول توثيق التراث المسرحي
إخراج فني وتنسيق

مصطفى النادي
مسح ضوئي

ولاء علي عفيفي
معالجة الصور

جيهان أبو بكر
أسامة عبد الله
إدخال البيانات

منى صبري
مشاركة في تدقيق النص

هشام إحسان
مروى يونس
تصميم الغلاف

شكر خاص لكل من:

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

كان زمان
١٩٢٠م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء النشر - (فان)

كان زمان، 1920م. -- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2026.

صفحة ٤ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار ؛ 27)

تدمك 978-977-452-830-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1887-1957. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر).
ب. السلسلة.

2026139684359

ديوي -892.725

ISBN 978-977-452-830-6

رقم الإيداع: 2026/11337

© مكتبة الإسكندرية، 2026.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طُبع في مصر

المحتويات

٧ تقديم
٩ الرائد الموهوب
١١ علي الكسار.. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣ عن الرواية
١٥ شخصيات الرواية
١٩ الفصل الأول
٣٩ الفصل الثاني
٥٧ الفصل الثالث
أ ملحق المدونات الموسيقية الأصلية

تقديم

يُعد المسرح من أهم وسائل الاتصال الجماهيري لدى الشعوب؛ فهو يوثق واقع المجتمعات، ويمس وجدانها، ويؤكد على المبادئ التي تحث على قيم المواطنة وقبول الآخر مهما اختلف جنسه أو عرقه أو دينه.

ولمصر مع المسرح أبو الفنون تاريخ طويل تمتد جذوره إلى بدايات المسرح الأولى، سواء أكان ارتجالياً حكائياً أم مبنياً على تقنية خيال الظل التي كانت تُصنع شخوصها من الورق المقوّى أو الجلد أو العرائس المتحركة.

ومع قدوم الحملة الفرنسية إلى مصر عام ١٧٩٨ عرفت مصر المسرح بصورته الحديثة، فتكونت فرقة "الكوميدي فرانسيز". وفي عام ١٨٦٩ شيد الخديوي إسماعيل المسرح الكوميدي الفرنسي ودار الأوبرا وأعدهما لاستقبال الوفود المشتركة في الاحتفالات الأسطورية التي أقامها لضيوفه بمناسبة افتتاح قناة السويس، كما أنشأ الخديوي في تلك الفترة مسرحاً آخر في الطرف الجنوبي من حديقة الأزبكية المطل على ميدان العتبة عام ١٨٧٠، وعلى هذا المسرح ولد أول مسرح وطني بريادة يعقوب صنوع وأبو خليل القباني وإسكندر فرح.

ومع بدايات القرن العشرين إنتعشت حركة الفنون المسرحية في مصر، فكان المسرح الغنائي بعروضه الغنائية لسلامة حجازي وسيد درويش، والمسرح الدرامي لچورچ أبيض ويوسف وهبي، وازدهر المسرح الكوميدي بصورة كبيرة، وحققت الفرق الكوميديّة نجاحاً هائلاً خاصة فرقتي علي الكسار ونجيب الريحاني.



وحرصًا من مكتبة الإسكندرية على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه في المقام الأول وتعريف الأجيال المتعاقبة بالتراث وتناقله؛ قام مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، أحد مراكز قطاع التواصل الثقافي بالمكتبة، بتوثيق الأعمال المسرحية في فترة العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي لأحد أهم رواد المسرح المصري الفنان الكبير علي الكسار (١٨٨٧-١٩٥٧)، الذي اشتهر بشخصية (عثمان عبد الباسط) النوبي. والذي قُدِّم ما يزيد على ١٠٠ عرض مسرحي، وعددًا من الأفلام السينمائية الناجحة التي لا تزال عالقة في الوجدان المصري والعربي.

وحرصت مكتبة الإسكندرية على عرض الأعمال المسرحية للفنان القدير كما جاءت في نصها الأصلي؛ حتى نحفظها أولًا من الاندثار، ونتيح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياقية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها، ومفردات اللغة المستخدمة في تلك العقود. وما كان لهذا التوثيق الرقمي (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي- من مكتبة الفنان علي الكسار- رواية الوارث ١٩٢٦م وهي الرواية رقم ٢٦ حسب الترتيب الزمني لإنتاجها ضمن المجموعة التي تم توثيقها من مكتبته) أن يظهر للنور إلا بالتعاون الوثيق مع الأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار.

وختامًا أمل أن تأخذنا هذه الرواية، التي أقدم لها، في رحلة تواصل بين الماضي والحاضر؛ لإحياء التراث الثقافي والتذوق الفني، ودعوة أيضًا لمواصلة مسيرة التوثيق في هذا التراث الإبداعي الخالد.

أ.د. أحمد زايد

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث، فعبر نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني، في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهييه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط، النووي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارتجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاص من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد إنتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عامًا بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختامًا فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسيًا واقتصاديًا وثقافيًا، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي

ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)
١٤٨

حضرة صاحب بعثة مبراة السجل الثقافي
بصحة التمسح - ومنه خطاب منكم الذي يطلبون فيه ذكر مسيرته الفنية منذ ١٩٤٧
فرايت أنه أذكر لكم منجزه الثقافي منذ إنشائه على كمال كونه في مشارع العلم بالبناء
للكلمة والدار على:

كوت أول فرقة تمثيله قبل سنة ١٩١٧ وعملت على المسرح كارتيزي بلدي
(سنياتوريو) حاليا وقد فاضها كثير من الروايات الثقافية والقالب العلمي
دري: محمد البريلي - ساجو بلدي - أعمار الحسيه - البرقة السنت - وغيرها
من البعثات الفرانكو أراب

ثم انتقل الاسرع فاجتهد في تأسيسها وصار يؤلف المسرحيات
المعظم الأستاذية صدي وكان ذلك في ١٩١٩ وقد تأسست حتى ١٩٤٧ هو إلى
المائة وستون رواية كات أول (الضيق في ١٤) وأخرها (سنتي البلد) إلى
أوجهه في الروايات الثقافية فظل في ذلك بزعا جدا على (محمد بن إسماعيل)
في (ورد شاه) وقد أثاره مع الملامكة في ذلك الصنف إلى أن فرغ من
الأستاذ دني وحينئذ عجز الكعبه من السنة وقد أهداه لعمدة وكتبه على
والاستمعة من التقدير ولدت تحت طائر الترس

وعلى أثر خلاف حصل بيننا وبينه من الملامكة أسقطنا الاسرع ونشأنا إلى
تدالكه (سنياتوريو) وكانه صاحب في ذلك الوقت المخرج والمخرجين وعملنا به
ثلاثة سنوات ثم كات في أقطبه من رسم ١٩٤٧ وقد فاضها إلى:

الاسد أبا - الفتن والفتحة - أوبرا على
وكنا دائما في كل عام نعوم برحلاته إلى الجمهورية العليل والبحري ونعتمد إلى الصنف
به صنف كرس لبر والاسكندرية بالزيتونين ليل الذي كاد صاحب المخرج صاره
بصحة أهدى

وقد ١٩٤٧ أصيبتا فعمل علاقتنا لصم وهو مخرج خاص لنا فعملنا
مخرج حديثه الزكي ومعينه وهو المخرج والقيام برحلاته إلى الأقطار الحقيقة فظل
دورا وليلانه



في ثلاثين سنة لا تتجاوز مائة الف درهم فوجدهم فوجها الى فوم اجنيه
 فاستأجرت فرج لبيع ملكه وملكه به سنه من مائة وجرى في الف وامنعت به
 وروايت : كما بدأ كانه - حيا ليع - فلي اكن - فوتم فوتم فوتم فوتم فوتم
 ثم تمت بطلته الى الوجهه العيل والجرى استقرت سنه فالف وامنعت
 وروعه المزعج يبيع كازينو للاسه في السنه ١٥٠٥ فليس الا امنه ١٩٤٧ وكذا نقتس
 كل يوم روايه من روايتنا لسنه

فذا من امنه المشاط لجرى واما المشاط لسنه فانه ملكه في
 نيم : يوم في الطال - اظم لجرى - ورد سا - الصيت ولا يقن فذاف
 ١٩٤٧

و ١٩٤٧ سنة نيم - صاحته لجرى واما سنه وكله على الله
 واما اذا انما لغز من عد الضموم ان قلنا من ذكته فاذا ذكر لكم :
 بواب الصاره اجينه - غفيرة الدرعه - التقراف - ففانه ولى
 ١٩٤٧ - لغز ٢ اجينه - يوم لجرى - فوتم لجرى - الف لجرى - فوتم لجرى
 وكذا يصح لجرى - لجرى واما لجرى - صامه في العقب - فوتم لجرى
 ولوانى وعبت لجرى الذي فضل به فوتم لجرى من اجل استمرار لجرى لجرى
 الموسم المسمى وكذا

ومنه في انتظار الرسم السنه من العلم وعلى الله التوكل
 والعلم عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار
 ١٩٤٨ فبراير



عن الرواية

تأليف أمين أفندي صدقي

ألحان كامل الخلعي

عدد الفصول ٣

عرضت على تياترو الماچيستيك

تاريخ العرض ١٩٢٠م



٩

رواية كان زمان

تأليف امير افندي صديقي

الحمد لله

H. Louchet

H. Louchet

H. Louchet

H. Louchet

H. Louchet

H. Louchet

H. Louchet

قال الامير

H. Louchet

H. Louchet

صديقي

/// //

عام ١٢٨٥

دار الامير

محمد

شخصيات الرواية حسب ظهورها

رجل من اليونان	كوماچين
رئيس الكهنة	الكاهن سلياس
أخو ملك الحبشة	البرنس أماتيل
خادم البرنس أماتيل	البريري درمان
خادمة كوكب	أستي
ابنة الملك كورياس	الأميرة كوكب الصباح
حبيبة درمان	الخادمة حلفا
رئيس الحراس وحبيب كوكب	الأمير رامس
جاسوس كوماچين	فولياس
قائد الجيش	القائد
ملك البلاد	الملك كورياس





علي الكسار

رواية كان زمان

الفصل الاول

(ترفع الشار وتدخل البناش)

يا محلى قومنا باصبايا في البدرية XX
توفوا الزهور عالى الغصان له منديه

نظير جميل نسيم عليل يشفى القلبيل

والشمس لا وقت انوارها الذهبية

فوقوا بنا عليل نتخطى على قللنا

ما في غير نظير بنفسنا ما في غير صبرنا هون

توفوا الطيور فوق الغصانه

كافى تشد الحان

نسيم الوردان للجب ونغمه القلب الوردان

توفوا الومير راسى الهجاي

فبشمه اطلى بالهوسه وازى

معلوم جموده له مبه في عماره

ابنت واقعه اقل باغى

جرى ايه با بنات سبونى في عالى

وفضوها صميمه

انتم حاجبه نعلم مبه والواجبه يا بنت تمكوا صون

الفصل الأول

ترفع الستار وتدخل البنات.

يا محلّ قومتنا يا صبايا في البديريه
شوفوا الزهور ع الأغصان لسه منديه
منظر جميل نسيم عليل يشفي الغليل
والشمس لاحت أنوارها الذهبية
فوتوا بنا ع النيل نتمخطر فملا قللنا
ما في غير منظره ينعشنا ما في غير مصر ياهو جنه
شوفوا الطيور فوق الأغصان
كأنها تنشد ألحان
تنبه الوجدان للحب وتنعش القلب الولهان
شوفوا الأمير رامس أهه جاي
فيش أحلى ياهو من دا زي
معلوم يحق له مين في جماله
البننت واقعه اتقل ياخي
جرى إيه يا بنات سيبوني في حالي وفضوها صبحيه
إنتم جايين تلمم ميه والا جايين يا بنت تتمحكو في
معلوم يحق له مين في جماله
البننت واقعه اتقل ياخي
اللي فؤاده ماهوش خالي ازا يرق نعمر عش
ويحب فوق اللي بحبه والقلب دا مايسعش اتنين
هس احسن عساكري اهم ياجماعه جم
خدي آدي بوسه اهه وفي عرضكو اسكتم



إننت فین یا مولای واحنا كنا في الانتظار
 والأميرة رخـره غابت وتلاقينا على نار
 روحوا فضوا الموكب الأميرة كوكب
 زعلانـه النهارده من كوماچين الوزير
 صاحبنا اليوناني عاداهـا وعاداني
 واستمر في معاكستي دا شيء كثير إيه الخبر إيه
 بيني وبينكم اليونانين غايرين منكم
 ماتزعـلوش دول في بيتكم
 اوعوا تهينوهم لا تهينم قوي كرامتكم
 تنهان ازاي إحنا رجـالك يا مولاي
 داحنا اللي برعنا والتاريخ بتاعنا
 يشهد إننا كنا ناس هايـلين
 إحنا اللي بـعملنا وبهمة رجالنا
 خلدوا مجد الشرقيين

- كوماچين :** (داخلاً) (بيده ملف من ورق فيسع الجميع بأنظاره ثم يرجع لتلاحم ... الملف
الكاهن : (داخلاً) يا سيد كوماچين
كوماچين : أهلاً بصديقي سلياس. أهلاً بحامي تاج بوذا وأمون^(١)
الكاهن : دا إيه ده اللي في إيدك ده. تقرير والا إيه
كوماچين : أي نعم. تقرير سري وصلني النهارده من الجزيرة اليونانية المقيم فيها ملكنا
 كورياس. موضوعه إن جلـالته من يوم ما سافر من هنا بتصله كل أخباري من
 بنته كوكب الصباح
الكاهن : تعرف يا سيد كوماچين إني أنا معجب بـبناهتك اليونانية ودهاك العظيم ده لأن
 واحد زيـك بـصفتك يوناني وغريب عن البلد دي وقدرت تصل في بحر سنتين
 إنك تكون صديق الملك وصاحب الكلمه في غيابه دا شيء شيء شيء..

(١) تغيير "بوذا وأمون": أمون العظيم.



كوماچين : ماتنشاس يا صديقي سلياس إن فوق النباهة والدهاء فيه حاجه اسمها الظروف. أھه عندك مثلاً من ست اشھر دلوقت لو.. لو ماكانش ملكنا كورياس شاف الحلم المزعج اياه ماكانش ترك بلده

الكاهن : صحيح أنا حتى لسه متخيله وهو داخل علينا الصبح بيرتعش وييقول لي يا عزيزي سلياس أنا حلمت امبارح حلم فظيع. حلمت إني بامشى على شاطئ البحيرة وبعدين طلع منها التمساح المقدس وهجم عليّ عايز يتلعي وبعدين سحبت خنجري وطعنته في قلبه ثلاث طعنات وعلى أثر كده صحيت من النوم^(١) إيه معنى الحلم ده قولوا لي فسروا لي طمنوني وهو زي المجنون

كوماچين : مضبوط وانا اللي عجبني فيك وقتها كونك فهمت في الحال معنى نظرائي وخطرت لك نفس الفكرة الجهنمية بتاعتي. فهرشت في دقنك برهه وبعدين رفعت راسك وقلت له يا جلالة الملك الثلاث طعنات اللي طعنت بها قلب التمساح المقدس معناها ثلاث ويلات حا تحل على البلاد ومافيش فدية أبداً تستطيع بها اجتناب الثلاث مصايب دول غير كونك ترحل عن البلد دي وتمكث بعيد عنها ثلاث سنوات. وعليه أحتج للشعب بأسباب صحيه وحط رحاله على بلاد اليونان

الكاهن : ويعني الفضل في كل دا لمن بقی

كوماچين : لك بالطبع يا حامي تاج بوذا وأمون^(٢)

الكاهن : {إما بصفتي أنا الوحيد المطلع على أسرارك. هل يمكني أعرف إيه خطتك طول مدة غياب الملك

كوماچين : أولاً إشعال حرب فظيحه بين دولة الفرس وجيوش الملك يكون النصر فيها طبغاً لرجال الفرس لأنهم دوله قويه

الكاهن : مانيش شايف إيه فايدتك من الحرب دي

كوماچين : الحرب دي لا بد منها يا عزيزي. لأن على أثرها ضعفت قوة جيوش الملك كورياس. وضعفت ماليتهم. وضعفت حركة البلاد الحيويه في الداخل والخارج

(١) حذف: وعلى أثر كده صحيت من النوم.

(٢) تغيير "بوذا وأمون": أمون العظيم.



- الكاهن** : مطبوط مطبوط.. وقتها ترمي الشبكة في الميهة^(١) آه أنا كنت بدي أقول لك إيه. إنت بلغك شيء عن البرنس أماتيل أخو ملك الحبشة اللي جاي يخطب بنت ملكنا اليومين دول
- كوماچين** : أي نعم ومنتظر مجيئه بفروغ صبر. لأن مدة إقامة البرنس أماتيل هنا وفي قصر الملك أكون وقتها في استطاعتي تهج خاطر ولي عهد مملكة الفرس وافهمه..
- الكاهن** : مفهوم مفهوم تفهمه إننا امتنعنا عن جوازة بنت ملكنا في السنة الماضية ودلوقت فضلنا عليه واحد حبشي من الهمج
- كوماچين** : وعلى أثر كده طبعاً الحرب
- الكاهن** : أوه كوماچين إنت داهيه. تاخدي سكرتير لك
- كوماچين** : ياللا تعالي بنا قبله أما نروح نشوف الأميرة كوكب بنت الملك ونسبك^(٢) عليها المسألة
- الكاهن** : أيوه أطبخ إنت^(٣) واهه إن كان فيه مأمورية ابقى وكلني. هو ياما مشاكل أجمعص من دي وأنا حليتها
- أماتيل** : (داخلاً) أما عجيبه دي. يعني حضرتي ما صدقت إني دخلت هنا أنا والخدام بتاعني متخفين وأهه بسلامته ماعرفش غطس في أنهيه داهيه. أما يعني مين يشوفني بالكلفتة دي ويخطر على باله إني أنا البرنس أماتيل أخو ملك الحبشة.. أحسن طريقة إني اخراج من هنا قبل ما حد يشوفني. أنا عارف بس تاه مني فين الخدام الزفت ده
- البربري** : (من الخارج) هو غطس راح فين بس الراجل كان ويايا
- أماتيل** : آه. أهه جه.. تعال يا أخي كنت فين وانا بدور عليك
- البربري** : (داخلاً) فين إيه. كلام إيه. جلاتك كنت تايه والا هربان مني
- أماتيل** : لا في الحقيقة كنت تايه. وعلشان كده كنت حا اقلب عليك الدنيا
- البربري** : مافيش لزوم تقلب الدنيا. أهه مقلوبة كدا كفاية بس جلاتك تاني مرة لما تحب تتوه ابقى إديني خبر
- أماتيل** : طيب بس اعمل معروف قبل كل شيء^(٤) وطي صوتك لا تودينا في داهيه

(١) حذف الحوار ما بين {...}.

(٢) تغيرت: وتطبخ.

(٣) إختصار "أيوه أطبخ إنت": أطبخ.

(٤) حذف: قبل كل شيء.



- البربري** : أوطي صوتي؟ ليه حرامية؟ فوضوية؟^(١) عصبجية. أنا بس بدي افهم. جلالتك جارري وراك من بلادنا من الحبش لحد هنا ليه. ودخلتني في الجينة بتاع السراية دي ليه ومخلينا دايرين نستخبى ورا كل سجره ليه
- أماتيل** : يا أخي هس قلنا بلاش زعيق.^(٢) إنت مش شايف إننا دخلنا هنا سرقه
- البربري** : سرقه. آه أجرنك كل ما آجي اتكلم تقول لي وطي صوتك. جلالتك ناوي تستعفى من الملك وتشتغل حرامي
- أماتيل** : يا راجل افهم. دخلنا سرقه.. يعني تفليته
- البربري** : تلفيته إيه. ما تفهمني يا سيدي إيه العبارة
- أماتيل** : العبارة. بس كلام في شرك أنا باحب هنا في البلد دي
- البربري** : بتحب هنا؟ والله طيب جلالتك. تبقى فين في بلاد الحبش. وتحب هنا في البلد البعيدة دي
- أماتيل** : وفيها إيه أنا أحب في آخر الدنيا كمان
- البربري** : شوف الراجل ياخويا. بيحب الأمر كوني يخرّب بيتك
- أماتيل** : أظن إنت ماعمرکش عرفت حاجه اسمها حب أبداً
- البربري** : هو كثير لكن الحب بتاعي لمسافه صغير بسيط بس.. أنا أحب لحد الطشطوشي باب الشعريه فوطيه عباسيه نمرة واحد حاجات زي كده بس
- أماتيل** : طيب الغايه دلوقت^(٣) اوعى تطلع السر ده بره. أحسن الي أنا حبيبتها وأصبحت واقع فيها هي الأميرة كوكب بنت الملك كورياس
- البربري** : إرمي
- أماتيل** : هس. والسبب الي خلاني جيت أنا وانت متخفين من بلادنا لحد هنا علشان اشوف بنت الملك دي بعيني
- البربري** : آديك شفتها ياخويا
- أماتيل** : وحيث إنها عجبتني آديني مسافر حالاً على بلادنا علشان ارجع لها تاني^(٤) بأفخر الهدايا واخطبها بصفه رسميه
- البربري** : جلالتك خلاص عايز تجوزه

(١) تم حذفها.

(٢) تغيير "هس قلنا بلاش زعيق": من فضلك اسكت.

(٣) اختصار "طيب الغايه دلوقت": الغايه.

(٤) تم حذفها.



- أماتيل** : وهو أنا حا التقى أجمل من كده وعلى الأخص يا درمان إنها لسه خام
وقلبها فاضي
- البربري** : قلبها فاضي. إخص دا على كده ماتعيش كتير
- أماتيل** : إزاي الكلام الفارغ ده
- البربري** : معلوم. إنت إذا كان ماعندكش معدة ولا مصارين تعيش
- أماتيل** : طيب بس بلاش فلسفة
- البربري** : أنا مالي خدها وتقعده بقى في عمليات واستبليات وكلام فارغ
- أماتيل** : بقى شوف إنت. اسمع هنا أنا ما احبش إنك تتجراً وتتكلم بالشكل ده. إنت
بصفتك خدامي لازم تكلمني بأدب لازم الخدام يخدم سيده بخضوع
وخشوع واستسلام
- البربري** : يا سلام. بخضوع وخشوع^(١) وإيه إيه. إيه التالته دي بالذمه
- أماتيل** : واستسلام
- البربري** : واستس.. واستس.. شوفوا الراجل بيكلمني بالشعر عايز ييلفني^(٢)
- أماتيل** : الغايه آديني نهت عليك. ياللا بنا بقى قبل ما حد يطب علينا هنا ويعرف
إحنا مين
- البربري** : اتفضل يا سيدي بخضوع وخشوع واستس.. إخص الشعر تقيل على لساني
ابن المركوب^(٣)
- أماتيل** : آه اسمع هنا. أنا جت لي فكرة دلوقت
- البربري** : قول اللهم اجعله خير
- أماتيل** : بقى الجماعه هنا كان بلغهم إني حاجي علشان أخطب كوكب الصباح بنت
الملك. لكن أنا مش عاوز اعرفهم بنفسي دلوقت فإذا اتصادفت إن واحد منهم
خد باله منا وعرفنا نبقى نعمل كإننا اتنين تجار من الحبش.. والا اقول لك.
ابقى اعمل إنك إنت واحد من كبار التجار وانا الوكيل أو الخدام بتاعك
- البربري** : كويس.^(٤) دي الكلام المطبوط. أنا اعمل سيدك وانت الخدام بتاعي

(١) حذف: بخضوع وخشوع.

(٢) حذف جملة البربري.

(٣) اختصار جملة البربري: اتفضل بخضوع وخشوع واستس.

(٤) تم حذفها.



- أما تيل : لا لا^(١) ده إذا حد ظبطنا مثلاً
- البربري : مثلاً. ومثلاً دي تبقى إيه بقى
- أما تيل : مثلاً يعني إذا حصل
- البربري : مثلاً يعني إذا حصل
- أما تيل : ياللا بنا قبل ما حد يجي
- البربري : مشي قدامي..^(٢) يا ولد
- أما تيل : إيه حصل. حصل إيه
- البربري : هس^(٣) أنا سيدك لازم تكلمني بأدب
- أما تيل : بتقول إيه
- البربري : اخصري لازم الخدام يخدم سيده بخشوع وخشوع واستسلام
- أما تيل : إنت مجنون والا إيه
- البربري : لا دي مثلاً. ماترعلش نفسك دي تمرين افرض دلوقت قام حد طب علينا نعمل ازاي. شيل إيدك من على سيدك يا ولد
- أما تيل : إنت يعني وبعدين وياك ما تقول لي
- البربري : سيبني أنا خلاص اتسلطنت معايا العظمة. عقدت على كده^(٤)
- أما تيل : ياللا في عرضك أحسن أنا سامع ظيطه ياللا ماتضيعش تعبنا يا أخي
- البربري : سيبك أنا عايز يظبطونا شويه علشان تدوق الخدمة وتعذر سبحانه الله
- أما تيل : يا أخي أنا في عرضك تعالي واطلب مني اللي إنت عايزه
- موسيقى ١
- البربري : اللي عايزه من دلوقت وطالع مافيش لا خضوع ولا خشوع
- أما تيل : حاضر
- البربري : ولا نزول ولا طلوع
- أما تيل : حاضر
- البربري : ولا رجوع ولا..

(١) تغيير "لا لا": يا راجل.

(٢) حذف: مشي قدامي.

(٣) تم حذفها.

(٤) حذف: عقدت على كده.



أماتيل : يالا بقى دانت مصيبه أعود بالله

البربري : عاوز تشعر أنا أشعر ويا أبوك كمان⁽¹⁾

(قبل الدخول) (تدخل كوكب والأولاد والحاشيه)

موسيقى ٢

أهه كدا الملك والا بلاش أهه كدا اللطافه
سبحان من وفق عزة نفس وحسن وجاه وقيافه
اسم الله عليهم وعلى جمالهم فيش بعد دي رقة أبداً
فيش بعد دي خفافه

حدش يصدق إنه الجاه والعز دا كله في إيدنا
والقلب من جوه تلقاه مكسور وحننا معاندنا
أهه من يوم ما فاتنا وراح أبونا واحنا كده في نواح
ياما قاسينا ياما شفنا هجران على كل لون وهوان
أهه كدا الملك والا بلاش أهه كدا اللطافه
إمتى بقى يصفى لنا الحال وبعد كل دا يهدى البال
يا رب صون لنا كرامتنا وافتح لنا باب الآمال
يا كوماچين داحنا على نار يكفى إذدرا بنا واستهتار
إحنا صحيح صغار ولكن برضك بقلوبنا دي كبار

أستي : (لكوكب) ماتزعليش يا مولاتي كلها كام يوم ويرجع ملكنا بعد الغيبه
الطويله دي

كوكب : لا يا أستي يظهر إنه حا يقعد كمان سنتين في بلاد اليونان

أستي : أهه عندك الراجل كوماچين ده. مش ممكن يقع نظري عليه. إلا وكل
جسمي ينتفض⁽²⁾

كوكب : اسكتي يا أستي رئيس الكهنه جاي

(1) حذف جملة البربري.

(2) تغيرت: يرتعش.



- الكاهن : (داخلاً) زنهار. بعد أمر مولاتي كوكب اتركونا لوحدها لحظه..^(١) بقى أنا يا بنتي
جيت ألفت نظرك لمسأله حيويه خطيره جداً
- كوكب : مسأله إيه
- الكاهن : إحنا بلغنا من مدة شهر دلوقت إن البرنس أماتيل أخو ملك الحبشة جاي هنا
علشان.. أقول لها والا أحمرق
- كوكب : علشان إيه
- كاهن : علشان.. علشان يخطب.. بالاختصار جاي طالب إيدك
- كوكب : إيه طالب إيه
- أستي : (للكاهن) هس هس اوعى تجيب لها سيره زي دي أحسن يجرى لها حاجه
أنا في عرضك
- الكاهن : إزاي لازم تعرف مسأله مهمه زي دي. إيه الكلام الفارغ ده
- أستي : أيوه أنا عارفه دائه
- الكاهن : لازم تعرف إن البرنس أماتيل جاي هنا اليومين دول وطالب.. طالب.. طالب
من الله ولا يكثر على الله
- كوكب : آه يا ربي. إيه الخبر دا كمان. بتقول إيه جنابك
- الكاهن : لا خلاص انتهى القول
- كوكب : عجبته مش بتقول إن البرنس مش عارفه مين جاي هنا علشان يخطب..
- الكاهن : لا لا لا. جاي يخطب يعني.. يعني جاي يقول خطبه ويرجع تاني على بلاده.
فيها إيه
- كوكب : الله إنت كنت بتقول دلوقت إن أخو ملك الحبشة جاي طالب إيدي
- أستي : الأحسن تكلمها بصراحه يا عزيزي
- الكاهن : عظيم. آدي العبارة بحذافيرها. بقى السيد كوماجين من رأيه إنك تبقي تحتفي
بالبرنس أماتيل ده وتعشميه بزواجك. لأن السنه اللي فاتت لما طلبك ولي عهد
الفرس للزواج ورفضتي أصبح أكبر عدو لنا. فدلوقت إذا رفضتي جلاتك خطبة
الأمير الحبشي دا لآخر تصبح المصيه مصيبتين ويبقى لنا بدال العدو عدوين
- أستي : ياللا جنك البين. {غير الموضوع ده أنا في عرضك ولك مني كل اللي تطلبه
- الكاهن : عظيم عظيم. لا أنا من جهتي أنا جوازة زي دي مش ممكن تتم أبداً

(١) تغيير "اتركونا لوحدها لحظه": اتركونا برهه.



- أستي : طيب قول لنا^(١) دلوقت. إيه غاية الراجل اليوناني ده من الجوازه دي خصوصًا في غياب الملك أبو مولاتي
- الكاهن : لا سيك من الراجل كوماچين اليوناني ده. ده راجل بطل مش كويس أبدًا
- أستي : وهي الحقيقة
- الكاهن : ثم أنا بصفتي حامي تاج بوذا وآمون^(٢) يستحيل إني أصرح بالزواج ده. لأن دا شيء ينافي الإنسانية. شيء يخالف العادات. شيء.. شيء يوحد اللي ما يتوحد
- كوكب : بقى إيه رأيك في الراجل اليوناني ده
- الكاهن : هى. رأيي أنا. هو راجل مش بطل راجل^(٣) ابن حلال وصاحب ذمة ومخلص
- كوكب : إيه إيه إيه
- الكاهن : هو في الحقيقة قصده يجوزك علشان يفرح بك بس. لأنه يحبك. دا راجل زي أبوك
- كوكب
- وأستي : زي أبويا - زي أبوها
- الكاهن : مش بس ابوك دا ابوك واخوك وحموك وذو مال.. أيوه كده اومال
- كوماچين : يا أميرة كوكب
- كوكب : فيه إيه
- كوماچين : أظن شرح السيد سلباس فيه الكفايه
- كوكب : أيوه فيه الكفايه. فيه الكفايه علشان افهم هو مين وإنت مين
- أستي : ما تأخذهاش يا مولاي أحسن عصبيتها طالعها
- كوماچين : سلباس
- الكاهن : يا سيد كوماچين
- كوماچين : مشروع الزواج ده لازم أنفذه
- الكاهن : نفذه
- كوماچين : أقدر اعتمد عليك
- الكاهن : بكل تأكيد

(١) تغيير الحوار ما بين {...}: ولكن قل لنا.
 (٢) تغيير "بوذا وآمون": آمون العظيم.
 (٣) تم حذفها.



كوماچين : أصبر أصبر أحسن العصفورين الصغيرين جاين على هنا اهم

موسيقى ١

الكاهن : أى عصفورين

كوماچين : الولدين ولاد الملك.. بدي اشوف إيه أفكارهم من جهتي دلوقت. لأني شاكك في

وجود يد خفيه تشتغل ضدي في الخفاء

الكاهن : لك حق

موسيقى ٢

يدخل الولدان ووراهم حاشية على الموسيقى

أهلاً وسهلاً بالبطين وسيد رجال المستقبل
الدنيا تلقى زيكو فين أشرف ملوكها إنتو وأنبل
إنتم أملنا وصفوة رجالنا زعلكووا مني دا ونفوركم
ما ارضاش أنا به ولا أقبل

إزاي مانزعلش وإبونا من يوم ما راح وبعد عنا
حتى حبايبنا سابونا وعدونا هاص واتهنى
لمين حان شي لمين حان نبكي بعدك عن اللي تحبه داننا
ولو تكون إنت في جنبه أهلاً وسهلاً
الغايه أنا مالكوش غيري دلوقت إنتم زي تمام
وأنا أبوكم كتر خيري دي كل دوله ولها أيام
أوعم تقووم والا تعيدم ما دمت أبوكم أنا على كيفي

مايهمني شي كتر كلام

بزياده بقى دي إهانة مين غيرك إنت يواسينا
إن كنت إنت تنسانا ربك دا موش ناسينا
خليك مقصر دا شيء يحسر
برده مسيرها يصادف يوم نفرح ونبلغ أمانينا



- كوماچين** : مطبوط اهه الي حسبته لقيته لكن اهه لسه قدامي سنتين ونص على بال ما يرجع الملك من بلاد اليونان
- الكاهن** : تحب أساعدك
- كوماچين** : أيوه بس ابقى اجتهد إنك تاخذ بالك وتنفذ لي مشروعاتي نقطه نقطه
- الكاهن** : على عيني
- البربري** : (داخلًا) سراية إيه دي ياخويا. دانا بقيت سرايه خالص.. كل ما الف واجي خارج ابص التقي نفسي مطرح ما كنت يخرب بيت دا بيت.. {إخص فيه ناس جاين من الناحيه دي أما نستخبى. إيه ده اللي جتّه بلا راس ده. أيوه أما نستخبى في الدور الوراني هنا.. هست هست. إنت يا أخينا ياللي في الترسو. راسي باين بالزمه^(١)}
- الخادمة** : آه لو قدرت أطير على بلادنا الحلوه دي بلاد الحبش اللي تركتها من سنتين دلوقت. وتركت فيها أهلي وحبيب قلبي.. إيه ده أعوذ بالله التمثال ده كان من غير راس وإيش طلع راسه كده النهارده^(٢) يكونش غيره. أما اشوف كده
- البربري** : رن
- الخادمة** : عجيبه دي. أصبر كده اما اشوف من ورا
- البربري** : لا إرجع كله إلا من ورا^(٣)
- الخادمة** : يادي الحوسه. دا بيتكلم ما داهيه لا يكون إله ويسخطني
- البربري** : دي باين عليها عبيطه. أما نبلفه. إنت مين يا حرمه
- الخادمة** : أنا محسوبتك حلفا.^(٤) غريبه مش من البلد دي وطباخه في سراية الأميرة كوكب. وجلاتك
- البربري** : أنا جلاتني ابن عم أخت ست خالة عمت المعبود آمون.^(٥) وسلف نسيب
- قرمة أبو جد العجل أبيس ابن قلاوون
- الخادمة** : يا حفيظ يا حفيظ يا حفيظ

(١) حذف الحوار ما بين {...}.

(٢) حذف: وإيش طلع راسه كده النهارده.

(٣) تغيير جملة البربري.

(٤) نسبة إلى "وادي حلفا" بالسودان.

(٥) اختصار "أخت ست خالة عمت المعبود آمون": أخت خالة المعبود آمون.



- البربري** : الوليه صدقت بنت المركوب. اسمعي يا حرمه إنتِ^(١) ولية طيبة بنت حلال
اتمني عليّ قبل ما ارجع على الهيكل تاني
- الخادمة** : أهه كل اللي أنا متمنياه يا سيدي إني ارجع بلدي تاني واشوف حبيب قلبي
بعد ما غبت عنه سنتين
- البربري** : روعي طلبك مستجاب... بس أنا دلوقت رايح اطلب منك باسم الآلهة ثلاث
مأموريات لازم تنفذهم
- الخادمة** : أأمر. ثلاث مأموريات زي إيه بس
- البربري** : أول مأموريه. فيه هنا في بلدكم راجل خدام غريب تاه من سيده وداير
صايح خالص^(٢) في أي وقت يجي لك الراجل ده تاخديه على مطبخ السراية دي
وتوكليه وتشوفي كيفه. وتدي له اللي يخرج من الذمه
- الخادمة** : بس كده حاضر حاضر
- البربري** : اسمعي^(٣) والمأمورية الثانية
- الخادمة** : نعم
- البربري** : إذا كان واحد تايه. يقدر يخرج من جنينة الحيوانات الزفت دي اللي احنا
فيها ازاي^(٤)
- الخادمة** : بس كده. أهه يفضل ماشي جنب سجر البرتقان ده على طول كده لحد ما
يلاقي باب صغير في الوش
- البربري** : كويس خالص. فاضل المأموريه الثالثه. بس اوعي تغلطي في تنفيذه لحسن
ادلق عليك غضب الآلهة
- الخادمة** : يا حفيظ يا رب
- البربري** : اقفي وادينى زهرك
- الخادمة** : آدي زهري اهه. هو أصله إيه به
- البربري** : إتقدمي ثلاث خطوات لقدام. مرش
- الخادمة** : به. واحد اتنين ثلاثه

(١) تغيير "بنت المركوب. اسمعي يا حرمه إنتِ": باين عليك.

(٢) تغيرت: غلبان.

(٣) تم حذفها.

(٤) تغيير جملة البربري: إذا كان واحد تايه. ازاي يقدر يخرج من جنينة الحيوانات الزفت بتاعتكم دي بقى.



- البربري** : {دلوقت غمضي عينك اوعي تفتحي احسن الإله آمون الكبير رايح يفوت من قدامك
- الخدامة** : آديني مغمضة أهه. يادي الحوسه
- البربري** : إوعي تنسي التلات مأموريات المقدس اللي قلت لك عليهم. فين شجر البرتقان ده ياخويا. إوعي تبص يا حرمه. افضلي كده علطول ماتتحركش. دلوقت نزوغ وابوها كمان.. إوعي تفتح يا بنت المركوب. أيوه كده.. هملت تذكر.. إخص باظت الحكاية.. يخرب بيت أبيس على آمون سوا
- الخدامة** : يُه إيه الحكاية
- البربري** : أنا راجل غريب طلعتني اعمل معروف والا خبيني عندك في المطبخ^(١)
- الخدامة** : غريب. يا لهوي درمان
- البربري** : حلفا يخرب بيتك
- الخدامة** : شوفوا ازاي^(٢) أنا قال قاعده باتمنى إن ارجع بلدي تاني علشان اشوف حبيب قلبي واهه ربنا بعته لي لحد عندي. صدق الإله
- البربري** : إله مين يا وليه ماهو أنا. يا حرمه {خبيني لا نروح في داهيه
- الخدامة** : تعالي تعالي بقى اما اتمتع بك (ضحك) تعالي رسيّني إيش كان جابك هنا يا سخام البرك
- البربري** : قبل كل حساب خدني عالمطبخ بتاعك وافتح لي أبونيه لحد ما يرجع سيدي اللي سابني لايص هنا في البلد دي
- الخدامة** : مرجبا بك ياخويا. والله طيب يا درمان. وازاي الحرمه والدتك
- البربري** : أم درمان. تسلم عليك.. مين زينا احنا كده دلوقت. آدي درمان وادي حلفا
- الخدامة** : يا كبدي ياخويا بقى كده كنت داير مصوع روحك

(١) تغيير الحوار ما بين {..}: البربري: دلوقت غمضي عينك اوعي تفتحي احسن الإله آمون الكبير رايح يفوت من قدامك يغمض عينك ويخسر الدنيا خالص.

الخدامة: آديني مغمضة أهه. يادي الحوسه.

البربري: فين شجر البرتقان ده ياخويا. إوعي تبص يا حرمه. غمضي على طول. دغري. هملت تذكر

الخدامة: يُه إيه الحكاية

البربري: اعمل معروف خبيني أنا غريب مسكين.

(٢) تم حذفها.



{يه ما تقول فين يا رب ما يجم
 آيينى جيت لك متخفي
 خايف لا عازل يتكلم
 {لامتى حانخاف ونخبي
 إليه ذنبي أنا إذا كان قلبي
 دا شيء يتعب حانصبر ليه
 آه إن ماكنتش تبغدد
 وكل ما انوي نتردد
 مهما اتهمني بالجور
 وجبت لي بنت شاهد زور

أروح له فين. عند الأم^(١)
 زي الحرامي في نص الليل
 اه يفضحنا ويورينا الويل
 ما دمت لك واننت خطيبي
 ماختارش غيرك يا حبيبي
 ما دام بنحب نعمل إليه^(٢)
 وتسوق التقل عليّ
 بزياده جور بقى يا عنيّ
 والبغده كدا بيحرأه
 مسيري اطلع برأه

البربري : إرمي وآدي جوز حبيبه كمان. لازم السرايا دي اللي يخشه مايخرجش منه إلا
 يا عاشق يا معشوق.. خبر اسود^(٣)

كوكب

ورامس : إيه الزيتة دي

أستي : إنت عملت إيه يا رامس يظهر إن جماعه من الحراس شافوك واننت بتنتظ من
 هنا دلوقت.^(٤) وافتكروك جاسوس والا حرامي. واهي الدنيا مقلوبه بره

كوكب

ورامس : وإيه العمل

أستي : اصبروا اصبروا.. دوروا عندكم هنا مافيش حد

البربري : أيوه هنا مافيش حد

رامس : أحسن شيء إني انط من هنا من مطرح ما جيت

كوكب : يا ساتر أستر يا رب

(١) حذف الحوار ما بين {..}:

(٢) حذف الحوار ما بين {..}:

(٣) حذف: خبر اسود.

(٤) تغيير "من هنا دلوقت" من فوق سور الجنينه.



- البربري : سيك أنا أنط كمان لا نروح في داهيه
الجميع : {هو فين هو فين. آه امسكوه اقتلوه
الكاهن : إرموه من عندكم علشان يقع ينكسر^(١)
كوكب : لا لا ارجعوا. ارجعوا دا خطيبي خطيبي
الجميع : خطيب الأميرة
البربري : هي. خطيب مين ياخويا
الكاهن : أهلاً وسهلاً بخطيب الأميرة كوكب. يا جماعه جلالته البرنس أماتيل أخو ملك
الحبشة وخطيب الأميرة كوكب
البربري : يا خبر اسود. دي العبارة كبرت خالص. يا سيدي أنا مش البرنس أماتيل. أنا..^(٢)
الكاهن : ماتحاولش تخبي علينا يا مولاي. إحنا عارفين إنك جاي متخفي وفاهمين كل
شيء. هي هي هي
كوماچين : إزاي ده. صحيح جلالته البرنس أماتيل أخو ملك الحبشة
الكاهن : هو بعينه.. السيد كوماچين القائد الأعظم
البربري : الله أعظم يا سيدي. تشرطنا سيك أما نطلع فيها ونعمل برنس لنروح في داهيه
كوماچين : يظهر إنه دي عوايدهم. لكن دا ماله كده زي العبيط. إنما قول لي جلالتك إيه
اللي خلاك تيجي من على السور ده ولا تجيش من الباب العمومي
البربري : إحنا عندنا كده في بلادنا. لازم الخطيب يجي لخطيبته من فوق السور. لازم
ينط حيطان وبيبان وأسوار وحاجات كتير خالص^(٣)
موسيقى ١
كوماچين : غريبه
البربري : إنتو لسه شفتوا حاجه.^(٤) دانا حا افضل انط لكو هنا لحد ما اخرب بيت
ابوكو خالص
كوماچين : {عجيبه دي. بقى جلالتك أخو ملك الحبشة. أخو ملك حته واحده
البربري : حته واحده. لا سبع حنت^(٥)}

(١) اختصار الحوار ما بين {..}: الكاهن: إمسكوه واقتلوه.
(٢) اختصار جملة البربري: دي العبارة كبرت خالص. أنا مش البرنس أماتيل. أنا..
(٣) تغيير "لازم ينط حيطان وبيبان وأسوار وحاجات كتير خالص": لازم ينط سيران حيطان وبيبان وكباري.
(٤) تغيرت: إيه.
(٥) حذف الحوار ما بين {..}:



لحن ختام الفصل الأول

يا سلام يا سلام على دين دا ملك
شوفوا بساطته شوفوا خفافته
كل الناس دايبين في لطافته
أهه ده اللي بخته مليح وجوازه نكته صحيح
لما أمير وارد كوم أمبو يخطب^(١) بيضة وهو سامبو
لكن اللون مادخلش يابو خليل
ما دام لتنين ولاد النيل
يا جماعه إيه ما تقولوا لي دول مالهم كده ببطاطولي
اسم الله على فحم خدودك يابو سنان بيضه زي اللولي
دا عبيط وعباطته دي تنفعني
لازم امشي لهم مشي الأباليس
اوعم يا جماعة من السكه عروسة القصر أهى جايه
إحنا الكل ترد ارواحنا بكلمه منك يا عني
وده طلع لنا^(٢) منين كمان اسود الوش ده
الغايه اقول خطيبي ولا شمتة العدا
بكره نعيش متهنين ما دمت عندنا بين إيدنا
إحنا تملي يا مصريين^(٣) نكرم ضيوفنا بعنينا
إيه يا جماعه الهيصه دي ما تقولوا لنا إيه الخير إيه
آدحنا نازلين مدديه ومهيصه كده في اسم الله عليه
دا جلالته ملك الحبشة وخطيب مولاتنا كوكب

الأولاد

(١) تغيرت: ياخذ.

(٢) تم حذفها.

(٣) تغيرت: شرفيين.



جينا نحتفي به وناخده في أحسن موكب
جالكوا يخطب اختكوا ويربط قلبه بقلبك
أنا اربط كل حاجه أنا أول بختكم
جوازة أختكم دي حاجه تهمكم
دا شيء ماتقبلوش هس غصب عنكم
يا رب كون لنا أكبر عون
في ملك أبونا وبلاده
مهما غاب عنكم^(١) أبونا
برضه البركه في اولاده

ستار

انتهى الفصل الأول

(١) تغيرت: وهجرنا.



الفضل الثاني

٦٦

رامس لكن قولي لي يا رومي . اقدرا فابكك الاديام
كوكب ايوه خنوزي بس روع ولوقت مشه عابرة صدقونك هنا
مشه عابرة صدقونك هنا

رامس وقت الغروب مشه كذا
كوكب ايوه . تعالى انا وصلك

البربري شوق يا سيدي الفيا فاق البرشاوي شوق

اماني تعالى احمي لي بالتمثيل قول لي عملت ايه

البربري المسله بسطه موشه عابرة لوتنهن ولوتبسين انا

الحمد عليك الذي سبني هنا وقليتهم بيارسوني

كده بالزورا

اماني وهو انا لقت اسبيك ولا بعن . ونا يا ووب بعد

خبر ثلاث قيام سه البلدي لقيت الحاشيه

الفصل الثاني

- رامس : {لكن قولي لي يا روجي. اقدر اقابلك الليلة
كوكب : أيوه ضروري بس روح دلوقت مش عايزه حد يشوفك هنا
رامس : وقت الغروب مش كده
كوكب : أيوه. تعالی اما اوصلك
البربري : شوف يا سيدي القيافات البرنساوي شوف
أماتيل : تعالی احكي لي بالتفصيل قول لي عملت إيه
البربري : المسئله بسيطه موش عايزه لا تفصيل ولا تلبيس إنت الحق عليك اللي سبنتي
هنا وخليتهم يبارسوني كده بالزور
أماتيل : وهو أنا لحقت اسيبك والا اعمل. دنا يا دوب بعد سفر ثلاث تيام من البلد
دي لقيت الحاشيه بتاعتي جايه بالهدايا وكل اللازم. يعني من حسن حظي
اللي ماجيتش بهم على طول. لأنني آديني جيت لقيتك ملخبط لي كيان الدنيا.
ومن خدام بسيط بقيت ملك
البربري : معلش بتحكم على ملوك.. وهي فين الهدايا والحاجه
أماتيل : في جهه قريبه من هنا. إنما قول لي قبله. إيه العمل في أنا دلوقت
البربري : مافيش لا عمل ولا غيره. دلوقت خلاص وقع الفاس في الراس
أماتيل : يعني إيه
البربري : يعني بقيت أنا حضرتك و حضرتك أنا. جنابي أنا السيد وانت ال..
أماتيل : وأنا الخدام ما شاء الله
البربري : إوعى تعارض. دلوقت لو طلعتني كداب تسود وشي قدام الناس الطيبين
دول. ويمكن بعدين يفتكروك برنس مزيف زي حلاتي. ونطلع احنا الاتنين من
المولد بلا عرايس
أماتيل : أما غريبه الحكايه دي



- البربري** : مافيش غريبه ولا حاجه. ماتتعيش نفسك أنا بقيت برنس باكره والسلام.
دي حظوظ سبحان الله
- أماتيل** : أقوللكش برضه رأيك كويس. خليني أنا بصفتي الوكيل أو السكرتير بتاعك.
علشان أدرس إيه أخلاق الجماعه دول قبل الزواج. إنجلي بقى يابو درمان
- البربري** : لا لا. إوعى تقول أبو درمان. أنا دلوقت اسمي البرنس أماتيل ابن ابن.. أبوك
اسمه إيه. وجماله أمك اسمها إيه
- أماتيل** : دهدي دهدي. إنت حا تفتح لي الكتاب
- البربري** : بس يمكن حد يسألني عايز يعرف أصلي وفصلي جاي منين
- أماتيل** : أهه قول لهم ملك وخلص
- البربري** : بس حاقول لهم طلعت ملك ازاي. ملك كده لوحدي. ملك شيطاني
- أماتيل** : الغايه إنك تخليني دايمًا وراك مطرح ما تروح. لاجل إذا غلطت أنا اصلح لك.
لكن قول لي إنت اتقابلت واتكلمت مع الأميرة كوكب الصباح
- البربري** : مش بس اتقابلت. دي مبسوطه مني خالص^(١)
- أماتيل** : لكن ازاي الجماعه دول صدقوا إنك ملك مع إن الأصول عندهم إذا واحد
ملك اتقدم لخطوبة بنت ملك تاني. لازم يقدم لها أفخر الهدايا والتحف قبل
ما يجي بنفسه
- البربري** : لا هم برضه سألوني على عبارة الهدايا وانا قلت لهم إن الوكيل أو الحاشيه
بتاعتني جاين بالحاجه في السكه^(٢) بس يمكن تايهين في السكه
- أماتيل** : {تايهين. مش معقول
- البربري** : مش معقول. أمال إيه المعقول^(٣)
- أماتيل** : الغايه بقى اسمع. لما تيجي تقدمني بصفة الوكيل بتاعك تبقى تقول لهم إن
سبب التأخير إني أنا عييت في السكه
- البربري** : كويس حتى إنت جاي وشك اصفر باين عليك العيا ياللا بينا تنفق أنا وانت
على صنف عيا تعال ورايا

(١) اختصار وتغيير الحوار ما بين {..}: أماتيل: الحمد لله اللي ماجبتش الهدايا على طول لأني آديني جيت لقيتك
ملخبط لي كيان الدنيا. ومن خدام بسيط بقيت ملك.

البربري: ماغلش بتحكم على ملوك.

(٢) تغيير "جاين بالحاجه في السكه": راحو يجيبوا الهدايا.

(٣) حذف الحوار ما بين {..}.



لحن دخول جنود رامس وكوكب والولدين

لحن

إيـه الـخبر إيـه هس مانعليش اصواتنا
لازم هناهو فيه ناس خاينين بيناتنا
الفرس يا ناس عملوها فينا والا عداها جم ضواحيننا
لازم كده تخليكو تقال لحد ما يصفى لنا البال
دا شيء قضا وقدر لازم نكون يا ناس رجال

عسى الله بكره يروق الحال
آدحنا أهه ما بين إيديك أمر تجدنا يا مولاي حواليك
شوفوا الأميرة كوكب الصباح أهى لاحت
ونور جمالها الجوا أهه لاح
شوفوا الجمال ده شوفوا الدلال ده

شوفوا العيون اللي سحرها وغمزها يفتن الرجال
يا جماعة اسمعوا منا مالناش غيركم يعيننا
لازم نحفظ كرامتنا بأيماننا وبديننا
يا إله يا مغيث يا رجاء المستغيث
رضى ربكم وبس مالكوش غنى عنه

اطلبوا من جوه قلبكم النصر منه
يا رب يا من بك نستعين بلغنا أملنا وانصر رجالنا
اللي بيجاهدم قوم آمين

الكاهن : (داخلًا) زنهارة يا جلالة الأميرة ما رأيك في البرنس أخو ملك الحبشة ده اللي
بقى له ضيف عندنا فوق العشر تيام ولا عملش الواجب وقدم هدايا حسب
عادات الملوك



- أستي** : صحيح يا مولاتي دا عمل بعد إهانه لشرفك
- الكاهن** : دي إهانه دبل. ثم أنا بصفتي حامي تاج بوذا وآمون^(١) لازم استعمل مع البرنس ده كل شده. دا راجل عديم الذوق. راجل همجي.. اللي ما فوت ولا كيس واحد من يوم ما جه
- أستي** : آه. أهه لاجل بختك جاي أهه. بس ابقى حاسب في كلامك أدامه
- البربري** : (داخلاً) سلام عليكم. ازيك يا ست كوكب. كيف ما أصبحت. مالك زعلانه ليه^(٢)
- الكاهن** : بقى شوف يا جلالة البرنس. الأميرة كوكب وانا وجميع رجال القصر مستائين جداً منك
- البربري** : إخص ليه بقى
- الكاهن** : لكونك كل يوم والتاني قاعد تقول الوكيل جاي بالهدايا في السكه! الوكيل مش عارف إيه. الوكيل مَدرك إيه^(٣)
- البربري** : بس طول بالك يا سيدي^(٤) خليك محضر خير. أصل العبارة إنه الراجل الوكيل بتاع جلاتي..
- الكاهن** : إيه بس ماله مات
- البربري** : لا مش قوي. نص واحده.. هو الأصل وصل بالهدايا امبارح بس مكسوف يجي يعتذر لكم
- أستي** : يعتذر! يعتذر عن إيه عن تأخيره
- كوكب** : طيب مش تقول لنا إيه سبب تأخيره مثلاً
- البربري** : لا مش مثلاً. دا شيء حصل حقيقي^(٥) أكيد
- كوكب** : حصل إيه مش تعرفنا
- البربري** : ياخي اعرفكم إيه. دي بقت حته دين لبخه
- الكاهن** : لبخه. بقى لازم الراجل كان عيان. لازم كان عنده طلوع

(١) اختصار "بوذا وآمون": آمون.

(٢) تغيير "كيف ما أصبحت. مالك زعلانه ليه": إزاي صحتك.

(٣) "مش عارف إيه ومَدرك إيه": تعبير شعبي ساخر يُشير لكثرة الكلام دون مغزى واضح.

(٤) تغيير "طول بالك يا سيدي": خليك راجل طيب.

(٥) تم حذفها.



- البربري** : أيوه طلوع وخشوع وخضوع واستسلام.. موش كده برضه^(١)
- الكاهن** : دا بيخرف. مش تفهمنا بس عيان بإيه. عينه بتوجعه راسه أسنانه
- البربري** : راسه لأ. أسنانه
- كوكب** : دا مسكين على كده لازم يكون متألم
- البربري** : أيوه^(٢) متألم قوي. دا جه بالهدايا ثلاث مرات لحد هنا ومن كتر الوجع والطفحان يرجع تاني
- الكاهن** : معذور لأن أخيك مجرب
- البربري** : مجرب. أعوذ بالله عندك جرب
- الكاهن** : لا لا يعني مجرب وجع الأسنان
- البربري** : آه. وأنا أمرته إنه يروح يلخ على رجله ويجي
- أستي** : على رجله والا على أسنانه؟
- البربري** : إخص دا اتاريني أنا اللي اتلخت خالص. لا ماهو الحيل بتاع ورم أسنانه سرح طلح في رجله
- الكاهن** : إزاي
- البربري** : {معلوم. لأن العروق في الجسم موصل لبعضه. سيبك اتوكلنا والسلام
- الكاهن** : وهو فين علشان نعالجه موجود تحت
- البربري** : أيوه تحت على باب السراية. لكن مافيش لزوم. تعالوا هو خف الحمد لله^(٣)
- الكاهن** : طيب انزلوا هاتوه علشان نشوف الهدايا
- البربري** : مافيش لزوم.^(٤) أهه جه أهه.. تعالي تعالي شوفي يا ست كوكب وشه خاسس ازاي
- الكاهن** : أيوه باين عليه قايم من فم عيا

(١) حذف: موش كده برضه.

(٢) تم حذفها.

(٣) تغيير الحوار ما بين {..}: البربري: معلوم. علشان كل العروق في الجسم موصل لبعضه. زي الحنفيات والتليفونات والتلغرافات والمجاري

الكاهن: وهو فين علشان نعالجه موجود تحت

البربري: مافيش لزوم تعالجوه هو صحته اتحسن شويه.

(٤) حذف: مافيش لزوم.



- البربري : أيوه قايم من فم البحر
 أماتيل : بحر إيه وخليج إيه. قدمني للأميرة بصفتي الوكيل بتاعك
 البربري : أيوه من حق يا ست كوكب
 كوكب : فيه إيه يا برنس
 البربري : لا بس بدي أقدم لجلالتك ال.. الخدام بتاعي
 الجميع : الخدام^(١)
 أماتيل : الوكيل قلنا الوكيل
 البربري : هس اخرص دا مثلاً. ياللا خدوه على تحت يساعد شويه في المطبخ.^(٢) دا حمار
 شغل شغلوه زي ما يعجبكم
 أماتيل : يا سيدي مش كدا
 البربري : إخرص بقول لك^(٣) لازم الخدام يخدم سيده بخضوع وخشوع واستسلام
 الكاهن : {الغايه ما دام جلالته أمر بكده خدوه على المطبخ يغسل الصحون ويدعك
 الحلل. ياللا
 أماتيل : بس اسمعوا مش كده يا جماعه
 البربري : ياللا امشي شوف شغلك بلا كسل^(٤)
 كوكب : عظيم اتفضلوا بنا على جوه لما نشوف الهدايا
 كوماچين : (داخلاً) سلياس
 الكاهن : السيد كوماچين
 كوماچين : أبشر آديني نجحت في مسعاي. يعني بعد كام يوم تكون وصلت جيوش
 الفرس وبقت على حدودنا
 الكاهن : عال عال عال. إنما قول لي هنا. الحرب دي يا ترى الملك خد بها خبر والا لسه
 كوماچين : خد خبر قوي. لأن امبارح بالليل جاني الجاسوس بتاعي فولياس اللي أنا مكلفه
 بمراقبة الملك في الجزيرة اليونانية. وأكد لي بإن جلالته لما بلغه خبر الحرب اللي
 حا تحصل دي عزم على كونه يرجع لهننا في أقرب وقت

(١) حذف جملة الجميع.

(٢) حذف: في المطبخ.

(٣) حذف: بقول لك.

(٤) حذف الحوار ما بين {...}.



- الكاهن** : إِخ. بقى على كده مسألة الحلم دي جت لحد هنا وكذبت
- كوماچين** : أهه ده اللي حصل. لكن ماتخافش عليّ حيث إن التريب ده خرم ويايا بالشكل ده مافيش أدامي دلوقت غير الطريقه الكبرى
- الكاهن** : الكبرى دي إيه كمان
- كوماچين** : لا دي مأموريه دقيقه شويه موش قادر اطلعك عليها دلوقت. واهه كل اللي اقدر اقله لك إني حا اعتمد في تنفيذ المأموريه دي على شخصين. أولهم الجاسوس اليوناني بتاعي. وده حا يسافر الليله حالاً تحت زي كاهن على الجزيرة اليونانية لتنفيذ ما يختص بالملك
- الكاهن** : كويس خالص والثاني
- كوماچين** : والثاني راجل غريب راعي من بلاد الحبشة جاي هنا الليله سراً علشان ياخذ التعليمات اللازمه بخصوص العصفورين الصغيرين أولاد الملك
- الكاهن** : وازاي يا عزيزي تتفق مع راجل غريب في مسائل سريه ودقيقه زي دي
- كوماچين** : لا ماتخافش
- الكاهن** : ثم ازاي راجل غريب يقدر يدخل القصر ده بالليل من غير ما يستلفت أنظار الحراس
- كوماچين** : لا هم الجماعه الحراس بتوعي سهرانين الليله لتنفيذ الأوامر. ولاجل خاطر كمان أعطيتهم كلمة سر الليل منعاً لكل التباس
- الكاهن** : وإيه هي الكلمه دي
- كوماچين** : إنت منهم
- الكاهن** : بقى إذا واحد اعترضني الليله في طريقي وقال لي إيه سر الليل اقول له إنت منهم
- كوماچين** : أى نعم ودا يبقى اسمه تفضل منك^(١)
- أماتيل** : (داخلاً) آخ يا ناري لو كنت عارف إن المسأله حا توصل لحد كده لكوبي اخدم واغسل حلل كمان
- الخادمة** : إنت كنت زايف فين يا منيل على عينك
- أماتيل** : خد ياخي

(١) تغيير "ودا يبقى اسمه تفضل منك": تعال بنا نتدبر في المسأله شويه.



- الخدمه** : ياللا خد الزكيهه دي عبي فيها فحم وهاتها على المطبخ
- أماتيل** : آخذ الزكيهه اعبي فيها فحم. بقى برضه فيه ملوك تعبي فحم
- الخدمه** : ياللا اتلحج جتك داهيه في خدمتك اللي زي وشك الأسود ده
- أماتيل** : يا ستي موش كده
- الخدمه** : هس اخرص عمى في عينك. ياللا تعال عبي الفحم وبعدين اقعد بيض
النحاس ياللا فز اتلحج
- أماتيل** : يعني إيه العمل دلوقت. سيبك بلا فحم بلا غيره. أما اروح اشوف راح فين
خدام الكلب
- الكاهن** : أهه يظهر إن السيد كوماچين بيخبي عني إشيا ضروري لأنى شامم ريحة أمور
بتتدبر هنا الليله. عجيبه. راح فين رئيس الحراس يعني مش في مركزه زي
العاده. اصبر اما نلف من الناحيه دي ونشوف فيه إيه ورا الستار
- اليوناني** : آه أنا شاكك في الراجل التخين ده لازم بيتجسس عليّ. أحسن شيء إني الف
له واسأله عن سر الليل فإذا قال إنت منهم ابقى اطمنّ من جهته واعرفه
إني أنا الجاسوس اليوناني فولياس اللي كنت في الجزيرة اليونانية. لكن يا ترى
بس اتأخر ليه الراجل الراعي الحبشي اللي أنا منتظره علشان ازوده بتعليماتي
حسب أمر كوماچين
- البربري** : (داخلًا) إيه العبارة. قابلت الليله تلاته اربعه ناس في سكتي.^(١) كل ما اقابل
واحد يقول لي سر الليل. سر الليل إيه وسر النهار إيه. إلا سر الليل
- اليوناني** : آه. سر الليل
- البربري** : إيه. إنت منهم
- اليوناني** : مطبوط دا من رجال كوماچين.. اسمع إنت من أنهي بلد
- البربري** : أنا من الحبش ياخويا
- اليوناني** : ولا كلمه. لازم هو الراعي الحبشي. اللي أنا في انتظاره. يدك
- البربري** : إرمي آدى أول استفتاح^(٢)
- اليوناني** : إنت عارف مأموريتك يا بطل
- البربري** : أيوه عارف كل حاجه. أما نبلفه والله ما أنا عارف حاجه أبدًا

(١) حذف: إيه العبارة. قابلت الليله تلاته اربعه ناس في سكتي.

(٢) تغيير "استفتاح": البلف ياخويا.



- اليوناني** : يعني عارف إيه اللي عليك تنفيذه بخصوص الولدين
- البربري** : بخصوص الولدين؟ وأبوهم كمان
- اليوناني** : {إيه. عندك خبر كمان بخصوص أبوهم الملك
- البربري** : شوف يا حبيبي. كل شيء وكل سر عند محسوبك^(١)
- اليوناني** : عال عال. إنما اسمح لي بس أعيد عليك بعض التفصيلات علشان زيادة التأكيد
- البربري** : عيد وقفه اتفسح على كيفك
- اليوناني** : بقى الولدين الصغيرين أولاد الملك. كوماچين عمل كل ترتيباته علشان يخططهم من غير ما حد يشعر بكره قبل الفجر. فا إنت اللي عليك إنك تبقى تروح بكره في الضحى على بيت الساحرة كوكا. البيت في مدخل الهيكل المهجور على بعد ساعتين من هنا. ثم هي بمجرد ما تقول لها على كلمة سر الليل يعني إنت منهم تروح مسلمه لك الولدين منجبن جاهزين
- البربري** : وبعدين
- اليوناني** : وبعدين تاخدمهم على بلادك في الحبشة وهناك..
- البربري** : هي؟
- اليوناني** : أيوه آدى كل مأموريتهك
- البربري** : طيب فهمت مأموريته. ومأمورية جنابك
- اليوناني** : هو هو. أنا رايح على جزيرة اليونان علشان الملك
- البربري** : تعمل له إيه الملك
- اليوناني** : لآخر شرحه. واجب التاج بتاعه أماره
- البربري** : لآخر..
- اليوناني** : أيوه أومال
- البربري** : دي مش مملكة دي سلخانة ياخويا
- اليوناني** : إيه فيه حاجه
- البربري** : لا مافيش. فيه إيه عندك كمان ورد يا حبيبي
- اليوناني** : بس آدى كل المأموريتين

(١) حذف الحوار ما بين {...}.



- البربري** : شيء بسيط^(١) إنما حضرتك مسافر إمتى من غير شر
- اليوناني** : الليله حالًا. واهه حاجه من اتنين يا اقتل المملك واجيب تاجه لكوماچين بنفسي. يا ابعته مع واحد من اتباعي. واعطي له زي أماره كلمه سر الليل. أو حتى يكفي إنه يبقى يقول له أنا من طرف الكاهن اليوناني فولياس
- البربري** : فول آس. كويس^(٢) دا باين عليه وش بوكر
- الكاهن** : هو فين رئيس الحراس
- اليوناني** : يا خبر. أهه هو ده الراجل التخين إياه. أنا مابديش إنه يشوفني. لأنه قبل دلوقت نظر لي نظرات بنت كلب قوي
- البربري** : أيوه دا راجل وحش بطال خالص. لو شافك ضروري يموتك
- الكاهن** : راح فين الأمير رامس
- اليوناني** : آه اعمل معروف تعالي داريني في أى حته. أحسن يكون خد باله منا
- البربري** : حا اداريك فين بس يا سيدي. {آه اسمع اسمع. تعالي أنا اخبيك. خش هنا وأنا اشيلك وتنتي خارج من سكات
- اليوناني** : لا يا شيخ إنت مجنون
- البربري** : بس ياللا بلاش فلسفه. ياللا احسن الراجل جاي على هنا اهه
- اليوناني** : يا خبر اسود
- البربري** : هس اوعى تتكلم احسن الراجل جاي اهه. أهه جه أهه إوعى تتنفس.. فين الراجل الكلب اللي كان هنا دلوقت. موش هنا راح يا سيدي. أبداً ماخرجش هو لازم مستخبي هنا. راح يستخبي فين بس. إفتح لي الزكييه دي اشوف فيها إيه. يا سيدي دي زكييه فيها مخدتين ولحاف بتوعي. حتى تعالي جس. طيب اوعى اما اشوف إذا كان هو والا لأ. معلهش يا سيدي لاجل خاطرني. مش ممكن لازم اموته. يا سيدي دا راجل طيب ومسكين. لازم اضحضه. بزياده بقى الراجل اتكسر خالص
- اليوناني** : أنا في عرضك
- البربري** : إيه الرأي يا سيدنا ياللي جوه
- اليوناني** : اعمل معروف طلعتني

(١) حذف: شيء بسيط.

(٢) تم حذفها.



- البربري** : سيك خليك كده. عاوز تقتل ولاد الناس يا قتلنجي يابن المركوب
- اليوناني** : نفسي حا يتكنم
- البربري** : إخرص . يخرّب بيته طينته ثقيله خالص^(١)
- رامس** : (داخلاً) بردون يا برنس أنا الأمير رامس رئيس الحراس
- البربري** : آه الراجل لازم يفتكرني سارق حاجه
- رامس** : إيه اللي إنت قاعد عليه يا مولاي
- البربري** : خازوق. لا دي بس زكيهه فيها شوية بلح وطقبتين جوني هديه من البلد
- رامس** : ماتخييش عليّ يا مولاي. لأني أنا كنت مستخبي هنا وشفّت كل شيء
- البربري** : كويس ما دام جنابك شفت كل شيء بصفتك رئيس الحراس. خد احرس الزكيهه دي عندك لحد ما اطلبه
- رامس** : لا ماتخافش يا مولاي. أنا من رجال الملك. وبنته كوكب الصباح تؤكّد لك إني أنا من المخلصين لها
- البربري** : من المخلصين؟ من المخلصين والا من المبصصين. قال من المخلصين أومال مين اللي نط من على الدرايزين ياخويا
- رامس** : إيه الكلام دا يا برنس
- البربري** : ماتزعلس نفسك. أنا راسي على كل حاجه. وعارف إنكم واقعين في بعض^(٢)
- وعلشان كده أنا متنازل لك من دلوقت عن الجوازه^(٣) دي
- رامس** : آه يا مولاي أطلب مني أي خدمة ولو كان على حياتي
- البربري** : الخدمه اللي أنا طالبه منك بسيط. قبل كل حاجه احفظ الزكيهه دي عندك لحد ما اطلبه

(١) حذف الحوار ما بين {..}: البربري: آه استنى انزل هنا. انزل يا عنبر فولياس: حاسب لا تكتم نفسي

البربري: هس اوعى تتكلم احسن الراجل جاي. أهه جه.. فين الراجل الكلب اللي دخل هنا دلوقت. موش هنا خرج يا سيدي. أبداً ماخرجش هو لازم مستخبي هنا. راح يستخبي فين بس. افتح لي الزكيهه دي اشوف فيها إيه. يا سيدي دي زكيهه فيها مخدتين ولحاف والبطانيه بتوعى. أبداً لازم اجس بنفسى. اتفضل جس. معلهش يا سيدي. دا راجل مسكين صاحب عيال. دا حرامي عيال. معلهش يا سيدي. معلش يا سيدي علشان خاطري أنا ابوس إيدك ابوس رجلك. موش ممكن لازم أخلص عليه.

(٢) حذف: وعارف إنكم واقعين في بعض.

(٣) تغيرت: العروسه.



- رامس** : شيلوا الزكيه دي زي ما هي وانتظروني بره
- اليوناني** : إيه هو. واخديني على فين
- البربري** : على فين. على جهنم ياخويا. إلفح^(١)
- رامس** : قول لي بقى يا مولاي. إيه الخدمه اللي إنت طالبها مني
- البربري** : اسمع. إنت تعرف الجزيرة اللي قاعد فيها الملك
- رامس** : ماعرفهاش ازاي. لكن إيه السبب
- البربري** : بقى الراجل اللي جوه الزكيه دا هو. الراجل ده جاسوس متسلط من الراجل اليوناني اللي اسمه كوماچين علشان يروح يموت الملك ويحيب له التاج بتاعه زي أمارة
- رامس** : أيوه كنت سامعه وهو بيقول
- البربري** : كويس خالص. ماتعرفش كمان فين بيت الوليه السحاره اللي اسمها كوكا اللي جنب الهيكل المهجور
- رامس** : مين مايعرفوش
- البربري** : تعالي بقى ويايا. أنا عايزك تسافر دلوقت حالاً وتنفذ كل تعليماتي بالحرف الواحد
- رامس** : إزاي يا مولاي
- البربري** : زي ما بقول لك والا بعدين اسحب منك العروسه واجيب رجلك وانتشك علقه لما اكسحك
- رامس** : لكن يا مولاي إحنا في انتظار الحرب مع الفرس ويمكن يهاجموا حدودنا النهارده قبل بكره. فلانم أكون أنا في طليعة الجيوش
- البربري** : طليعة إيه وتنزيلة إيه. أنا جيوشي أكبر منك ومن أبوك كمان.. سافر إنت وأنا اسد بدالك احسن الملك دلوقت في خطر
- رامس** : برضه لك حق لأن الحرص على جيوش ملكنا مش أهم من الحرص على حياته وتاجه
- البربري** : أهه ده الكلام المظبوط استناني هنا بقى لحد ما آجي ارسيك على كل حاجه^(٢)

(١) تغيير جملة البربري: إرميه في بيت الراحة يا ولد.
 (٢) حذف: ارسيك على كل حاجه.



رامس : والله طيب يا عم كوماچين. سبحان من كشف سرک بالشکل ده. يا حراس
كونوا كلکم تحت أمر مولاي
کوکب : رامس إنت هنا لوحدك
رامس : أيوه يا مولاتي أنا لازم اسافر الليله حالاً لأننا اكتشفنا دسايس كوماچين
وحا نلخط له كل ترتيباته
کوکب : إزاي قول لي

لحن

أهه الزمان صفى لنا من تاني
وبلبل السعد صاح وغنى
والقلب أصبح كله أماني
عقبال حبايبنا وجيراننا
طمني فيه إيه بس ياروحي خفف عليّ كربي ونوحي
كل الي اقدر اقوله لك إني حادّي واجباتي
والي في بالك اجيبه لك يا كل أملي وحياتي
ما دام فيه أخبار عندك تفرح مستني إيه قول قوام وصرح
أهه الزمان صفى لنا من تاني
وبلبل السعد صاح وغنى
والقلب أصبح كله أماني
عقبال حبايبنا وجيراننا
أدينى أهه مسافر الليله والحرب دي على أبوابنا
بس اوعوا تعملوا هليله لا تضيعوا كل تعبنا
شيء موش في إيدنا لازم اسافر عسى الله أنجح وآجى لكو ظافر
ما دام في سفرك راحتنا سافر وادحننا بنستني



لحد ما نشوف أمالتنا وترجع لنا بما نتمناه
سافريا حامى اليتامى مصحوب يا رامس هيت سلامه
سافر بس اوغك تنسانا إلهى يديم علينا التفريح
واليوم اللي تيجي فيه تاني دا يبقى يوم سعد صحيح

- رامس** : سيوي دلوقت يا مولاتي أحسن البرنس أماتيل زمانه جاي
كوكب : الغايه يا رامس. سفرك ده ضد إرادتي ولكن الواجب فوق كل غرام
فتح للزكيه (من الداخ)
- البربري** : آديني عملت كل الترتيب بتاعي. تعالى أنا أفهمك إيه بخصوص السفر بتاعك
رامس : مافيش لزوم تفهمني يا مولاي. أنا فاهم إيه غايتك وأدركت كل شيء
البربري : كويس. أهه إنت مأموريتك تكون هناك وأنا مأموريتي هنا
رامس : مفهوم
- البربري** : روح بقى استناني موقت. أحسن الراجل السرياس جاي بيمد أهه
القائد : يا دولة البرنس
البربري : ودا إيه ده كمان
القائد : أنا القائد الأعظم
البربري : الأعظم. الأعظم والا الأتخن ياخويا
- الكاهن** : بقى بصفة جلاتك خطيب الأميرة كوكب وأخو ملك الحبشة المشهور
بالشجاعة والإقدام. (جينا ندعوك لقيادة الجيش في مواقف الحرب والصدام
البربري : حاسب حاسب. مواقف إيه ياسطي
- الكاهن** : يعني علشان كده^(١) استصوبنا إنك تقوم جلاتك بقيادة جيوشنا لاجل
الزحف على الأعداء
- البربري** : زحف. لا أنا ما افهمش في الزحف. أنا افهم في الكنس في الرش في التبييض
القائد : يا سلام.^(٢) يظهر إن مولاي يحب الهزار والتفريح

(١) حذف الحوار ما بين {...}.

(٢) حذف: يا سلام.



- البربري** : أيوه أحب الهزار والتفريح. لكن ما احبش الحرب أبدًا. إحنا ناس مسالمين طيبين.. إنت قبله^(١) اسمك إيه بالذمة
- القائد** : أنا اسمي الجنرال خوفو
- البربري** : خوفو. يا سيدي يا سيدي. إذا كان ده بالتخن ده كله واسمه خوفو أو مال أنا ابقى اسمي إيه. إسمي موتو بقى
- القائد** : بتقول إيه جلاتك
- البربري** : آه يا خوفو. يا خوفو من الحرب يا خوفو يا خوفو النوفو كوان نوفو
- الكاهن** : أهه إحنا مستعدين يا مولاي إننا نحط تحت أمرك جميع أموالنا ورجالنا علشان تهوش لنا دولة العجم وتجيّب لنا داغ جيوشها العجميه
- البربري** : العجميه. طيب حيث إن الجيوش دي عجمية. مافيش لزوم ليّ. البركه في الكرشين دول ينزلوا أكل فيهم لحد ما يشطبوا على عجمية أبوهم
- الكاهن** : لا لا يا مولاي. إحنا قصدنا بالجيوش العجميه يعني الجيش الفارسي
- البربري** : فارسي. دول لازم زي النمل.^(٢) الغايه فارسي رقعته أنا مبلط في الخط والسلام
- القائد** : عجيبه دي يعني مش عاوز تحارب
- البربري** : طيب أنا.. أنا أحارب بس
- القائد** : {بس إيه. دحنا بلغنا إن جلاتك أكبر قائد في المواقع البريه وخصوصًا في المواقع البحريه
- البربري** : المواقع البحريه. لا المواقع القبليه. أعوذ بالله. أهه الخدام بتاعني اسمع يا ولد
- أماتيل** : أفندم^(٣)
- البربري** : إيه الرأي المسأله فيها حرب يا خفيف
- أماتيل** : حرب طيب وماله
- البربري** : ماله؟ أنا لا برنس ولا حاجه اعمل معروف
- أماتيل** : معلش. اطلع فيها برضه. والبركه فيّ أنا اصلح لك^(٤)

(١) حذف: لكن ما احبش الحرب أبدًا. إحنا ناس مسالمين طيبين.. إنت قبله.

(٢) حذف: دول لازم زي النمل.

(٣) تغيير الحوار ما بين {..}: أماتيل: أعوذ بالله.

(٤) حذف: أنا اصلح لك.



البربري : إنت اللي تحارب. أنا رايح نتنفخ. اسمع يا حضرة القائد الأعظم وزميله
الأتخن إحنا الأصول عندنا في بلادنا بلاد الحبش إن القائد لما يجي مسافر على
الحرب لازم ياخذ وياه الخدام الخصوصي بتاعه
القائد : غريبه علشان إيه
البربري : علشان يصدره في أول الحرب. أما السيد لازم يفضل لوقت الزنقة ياخويا
القائد : أمرك يا مولاي (نقىر)
البربري : إرمي. رحنا في داهيه^(١)

لحن

آدحنا جينا لك يا إمبراطور الحبش
كلنا هنا شيش بيش وإننت الدبش
اللي يجور علينا إذا وقع في إيدنا
تبص تلقى وشه دا على طول انهبش
مولودين بين المدافع والحروب شتا وصيف
أنتن واحد فينا لافع حربتين وألف سيف
طول ما سيفنا في يدنا موش ممكن تقلب بغم
مين في الدنيا زينا نشرب عالريق شوب دم
أنا مستعفي ياخويا من وظيفة البرنس
أحسن يتلعن أبويا ويخلوني سكس بنس
ليه كاشش يابو سمره وعينك بقت حمرة
اتجدعن واتفرعن واهمرك بقى كام همرة
أهلاً بالبطل اللي حا ينقذ بلادنا
واللي في وقت الأخطار عليه اعتمادنا

(١) حذف: رحنا في داهيه.



إحنا أرواحنا في إيديك
يا مرحبا اسم الله عليك
إلْفَع بَقَى سِيفُكَ وَدَافِع
عَنَّا وَحَيَاتِ نَوْرَ عَنِيكَ
خَدَ آدِي سِيفَ لَوَحْدِهِ
يَقْطَعُ السَّرْقَابَ
يَا وَحْسْتِي
وَأَدِي حَرْبِهِ طَوِيلَهُ تَحْصَلُ السَّحَابَ
يَا دَهْوَتِي
وَأَدِي خَرِيْطَةَ فِيهَا جَمِيْعَ رَسْمِ الْبِلَادِ
يَا وَحْلَتِي
وَأَدِي مَدْفَعِ هَاوَتَزْر
يَضْرِبُ مَنْ غَيْرَ زَنَادِ
يَا دَهِيْتِي
يَا نَاسَ سَيَبُوْنِي فِي حَالِي
شَوْفَمُ قَائِدِ بَدَالِي
سَيَبُوْنِي أَرْوَحَ أَشْقَرِ
عَلَى مَرَاتِي وَعِيَالِي
يَسْتَحِيلُ يَسْتَحِيلُ
رُوحَ وَتَعَالِ لَنَا بِالسَّلَامِ
النَّصْرَ بَانَتْ لَهُ مَيِّتَ عِلَامِهِ

ستار

انتهى الفصل الثاني



(الرضى المالك)

(رقعه ابوالهول)

استى (واحد لوكب) استى الضلام ويا مولقى . كوما جبه

يقول انه سزا فوانك على بهو واليونان عنى ن يتعلموا

ولم د لوقت ما فشمه فبه عنهم

لوكب اه ده اللوشه قادره افهمه يا استى

استى استى لى القول لك يا مولقى لازم فى الملاسر

لوكب الله لا يقدر يا استى

استى اجار روح الشوف انا فانه فيه فهد عنهم والاولاد

لوكب ردى رادىي محمدكى .. اه يازنى . ايه بيتى ده

اه د لوقت ابويا وافواقى وصيبي ما اعرفشه لم فيه XX

الفصل الثالث

(رقصة أبو الهول)

- أستي : {داخله ورا كوكب} إزاي الكلام دا يا مولاتي. كوماچين بيقول إنه سَقَر
اخواتك على بلاد اليونان علشان يتعلموا ولحد دلوقت مافيش خبر عنهم
كوكب : أهه ده اللي مش قادره افهمه يا أستي
أستي : اسمحي لي اقول لك يا مولاتي لازم في المسئلة سر
كوكب : الله لا يقدر يا أستي
أستي : أما اروح اشوف إذا كان فيه خبر عنهم والا لأ
كوكب : روحي وادينبي محصلاكي..^(١) آه يا ربي. إيه البخت ده اهه دلوقت ابويا
واخواتي وحببي ماعرفش هم فين

فين اللي عشقم قبلي يا ناس
يعلموني ازاي اصبر
لما الحبيب ملك الإحساس
والقلب يبعد أو بهجر
أبويا واخواتي غايين واللي بحبه ماعرف فين
مين ببعد دول لي حبيب مين
غير وحتدي ودموع العين
لكن حاقول إيه في الواجبات
ف فوق رغبة الإنسان وممراده
قبل أبوه وامه واولاده محبته لوطنه وبلاده

(نفي) ليحيا البرنس أماتيل

كوكب : إيه الزيطه دي. أما اروح اشوف الخبر إيه

(١) حذف الحوار ما بين {...}.



- أما تيل** : إيه ده مافيش حد هنا والا إيه
- البربري** : إيه الزنبليطه دي كله
- أما تيل** : ديهدي إنت فين يا درمان. تعالى فهمني كنت زايف مني فين
- البربري** : زايف. كنت عاجز جنابك ياخدوني على الحرب والموت ولا ازوغش. إيه الكلام الفارغ ده.^(١) يا دوب الجيش وصل لحد الخلا. ورحت عامل صفا دون جاريه دون هرب دون
- أما تيل** : {الله يجازيك ولا حدش شافك لما رجعت
- البربري** : لأ. علشان أنا كنت مستخبي عند واحده بلدتنا خدامه هنا. بتحيني ولاخرجتش من بيتها إلا النهارده الصبح لما شفت كل الرجاله بتوع المملكه راح على الهيكل علشان يصلوا
- أما تيل** : لكن الجماعه دول مافيش حد منهم موجود هنا دلوقت
- البربري** : لا كلهم في الهيكل^(٢)
- أما تيل** : ودلوقت أظن حضرتك حا تطلع فيها وتقول إنك كنت في الحرب ورجعت منتصر
- البربري** : وفيها إيه. كل شيء بالنيات^(٣)
- أما تيل** : ما شاء الله. طيب إذا قاموا جم وسألوك عن الحرب تقول لهم إيه
- البربري** : أقول لهم. أهه أهجص لهم لحد ما تتم المأمورية اللي أنا ماشي فيها
- أما تيل** : {مأموريه. مأمورية إيه كمان
- البربري** : لا بعدين تعرف كل حاجه. ولما تعرف رايع تنبسط مني خالص^(٤)
- أما تيل** : كويس. القصد دلوقت لوجه حد منهم وسألك عن الحرب ابقى قول اللي تقوله وانا أصلح لك
- البربري** : ماهو البركه فيك ياسطى.. أما بارد^(٥) (ضجة) آه. استعد للتصليح ياخويا. سن يا حبيبي. يا حبيبي

(١) تغيير "إيه الكلام الفارغ ده": عاوزني أموت فطيس والا إيه.

(٢) حذف الحوار ما بين {...}.

(٣) حذف: كل شيء بالنيات.

(٤) حذف الحوار ما بين {...}.

(٥) حذف: أما بارد.



- كوماچين** والكاهن : (داخلين) أهلاً وسهلاً بمنقذ البلاد
- كوماچين** : أهه دلوقت يا مولاي تقدر تفتخر وتقول إنك حاربت صحيح. إنك غزيت
- البربري** : غازيت وبس. إيجيبسيان غازيت^(١) كمان
- كوماچين** : إحكي لنا بقى. إيه اللي شفته في الكام موقعه دول
- البربري** : آه. آدي وقتك ياسطى
- أماتيل** : ماتخافش جمد قلبك
- كوماچين** : ماله مولاي بيكلم نفسه ليه
- البربري** : لا ماهو حاكم الخدام بتاعي كان واخذ باله علشان ماكانش بيحارب. كان واقف بعيد شايف كل حاجه
- كوماچين** : أبوه له حق علشان يفكره
- البربري** : مطبوط علشان يفكرني. فكر يا ولد
- أماتيل** : إحنا لما استعدينا لمهاجمة جيش العدو حاصرناهم
- البربري** : أبوه لما استعدينا لمهاجمة جيش العدو حاصرناهم وهاجمناهم وضرناهم وكسرناهم وبطحناهم ونطحناهم. فكر يا ولد^(٢)
- كوماچين** : كويس خالص وبعدين
- البربري** : وبعدين ما اطولش عليك أول ما دخلت بالجيش بتاعي.. وسع يا جدع إنت وهو شويه^(٣) بصيت لقيت العدد واقف كده بسلاحه وحاله ومحتاله. أنا كمان وقفت كده بسلاحي وحالي ومحتالي. برنقوا لنا برنقنا لهم هوشونا هوشناهم ضربونا ضربناهم
- كوماچين** : {ديهدي وبعدين
- البربري** : وبعدين فضلنا نازلين في بعض ضرب وطعن لحد ما فرغوا الجيشين ولافضلش منهم ولا فتفوته
- الجمع** : يا خير ابيض
- كوماچين** : ولا فتفوته ازاي. أومال دول إيه الرجاله اللي رجعوا وياك دول

(١) "The Egyptain Gazette": من أقدم الجرائد الناطقة باللغة الإنجليزية في مصر.
 (٢) حذف: وهاجمناهم وضرناهم وكسرناهم وبطحناهم ونطحناهم. فكر يا ولد.
 (٣) حذف: وسع يا جدع إنت وهو شويه.



- البربري : آه اتوكلنا. فكر ياخويا.دول إيه الرجاله دول
- أماتيل : لا. هو مولاي قصده يقول.. إخيه ده وحلنا خالص^(١)
- الكاهن : لكن قول لي من حق يا مولاي. إيه عبارة القبط اللي بلغتنا دي
- كوماچين : أيوه صحيح. قال الجماعه الفرس جابو ققط حطوهم في طليعة الجيش بتاعهم
- أماتيل : أيوه أيوه.. قول أيوه
- البربري : ققط ليه كنا بنحارب في مطبخ والا إيه. أيوه لكن أنا طلعت أفرس من الفرس
- الكاهن
- وكوماچين : إزاي
- البربري : أنا كمان أدبقت لك على كام فار من اللي على كيفك وحطيتهم أدام جيش القبط
- الكاهن
- وكوماچين : وبعدين
- البربري : وبعدين هجمت القبط علشان تاكل الفيران. رحنا نازلين على القبط حتتك بتتك لحد ما خليناهم اتكسكسوا بانتظام وصحيت من النوم والسلام
- الكاهن : غريبه الحكايه دي. ودي كان اسمها إيه الموقعة دي يا مولاي
- البربري : اسمها موقعة القبط والفار
- كوماچين : غريبه. أنا مندهش لانتصارك الباهر ده
- البربري : وأنا مندهش لسؤالك البارد ده
- كوماچين : إيه بتقول إيه
- البربري : معلوم. بصفتي راجل حربي معروف في كل الدنيا والآخرة وحضرتك تمتحني. فاكر إيه. أنا الخدام بتاعي الغلبان المسكين المغفل ده. يغلب أتخن واحد فيكم في أسئلة الحرب. خش لهم أسئلة يا ولد
- كوماچين : لا العفو يا مولاي. إحنا ما قصدناش تمتحك. وإنما كان المنتظر إن الفرس ينتصروا علينا بالنسبة لكبر جيشهم

(١) حذف الحوار ما بين {...}.



- البربري** : مهما كانوا أكبر منا وأقوى منا. داهماً لما القوي يتعدى على الضعيف لازم
ربنا يكسره
- الكاهن** : مطبوط في محله. إذأً اتفضل بنا يا مولاي على الهيكل لنشكر الآلهة على
غزوتك العظيمة دي
- البربري** : اتفضلوا اسبقوني علشان أنا فيه كلام مع الخدام بتاعي
- الكاهن** : يا جماعه اسبقونا على الهيكل
- كوماچين** : سلياس. أهى مسألة الحرب مانفعتش. كل تعبي راح هدر
- الكاهن** : معلش تعالى نبحت عن ترتيب جديد
- كوماچين** : آه يا اسود الوش
- البربري** : إه. إطلع يا عين الجن^(١) يا وحش
- أماتيل** : إف. يعني سبحان من خلصنا من الورطه دي. إنما إيه الرأى دلوقت. نروح
نحصلهم على الهيكل؟
- البربري** : ضروري. علشان نشوف الراجل دا ناوي يعمل إيه. إتفضل يا مولاي. ربنا
ينصرنا على الظالمين^(٢)
- أماتيل** : إن شاء الله^(٣)
- رامس** : أيوه الحمد لله ماחדش شافني. ^(٤) آديني رجعت من جزيرة اليونان بالسلامه
ونبهت الملك للخطر الي كان حوالية. يا ترى فين حبييتي كوكب والا البرنس
أماتيل علشان أطمئن على مسألة انتصارهم

لحن

مين حب واتلوع أدي وشاف أسيه في غربته مين
دي ساعه واحده بتعدي بعيد عن المحبوب بسنين
بقيت بعيد عن نور العين كوكب ووطنني آدي حبيبين
إزاي اكون بفؤاد واحد ياهو واستحمل حبيبين

(١) تغيير "يا عين الجن": يا جوز ريا.

(٢) تغيير "ربنا ينصرنا على الظالمين": أنا نخرب لك بيت أبوهم كمان.

(٣) حذف: إن شاء الله.

(٤) حذف: ماחדش شافني.



أسيت كتير علشان أحظي
 دا عندي أنا قعدة لحظه
 أدحنا يا مولاي سلام باحترام
 إن كان أمر تاني والا كاني ماني
 اللي أنا طالبه من همتكم
 إننا واحد ولا فيش بيننا
 أهه ده كلام موزون تمام
 الشرح ده لزومه إيه
 الملك اليوم بلغني
 لو توفى الشر بـره
 ألفين اسم الله عليه
 بمنيتي وبغايااتي
 جنب الحبيب دي هي حياتي
 قولوا لنا أي خدمه لازم ننفذها تمام
 ماتخافوش علينا برك إحنا رجال تمام
 إنكم تعتقدوا بدمتكم
 جنسيتي ولا جنسيتكم
 دا الأول عايزين الختام
 إن كان فيه شيء يرسى عليه
 إنه في خطر يقين
 غيري أنا تختاروا مين
 إحنا أرواحنا في إيديه

كوكب : رامس إنت جيت

رامس : تعالي يا حبيبتى. تعالي طمني. إيه اللي حصل في غياي وازاي انتصرت جيوشنا

كوكب : بس طمني قبله. إيه اللي عملته في سفرك ده

رامس : اسمحي لي يا مولاتي إني ما اطلعكيش على الأسرار دي إلا في وقتها المناسب أهه كل اللي اقدر اقله لك إن الأخبار اللي عندي تسر وتفرح. بس طمني إنتي كمان ازاي العصفورين الصغيرين

كوكب : آه يا رامس أهه من يوم ما سافرت إنت. ماعرفش اخواتي اختفوا فين

رامس : إزاي الكلام ده بقى على كده البرنس أماتيل ماعرفش يحفظ الولدين من شر كوماچينوس

كوكب : ماعرفش. أهه كان في الحرب طول مدة غيابك

رامس : فين هو بس تعالي ندور عليه

كوكب : أيوه افضل

البربري : سيبك أنا زغت منهم⁽¹⁾ بلا هيكل بلا غيره مين زبي أنا دلوقت لما يعملوا لي الموكب بتاع الانتصار ويلفوا بي البلد بالطبل والزمر يا ولد يا ولد

(1) حذف: أنا زغت منهم.



- الخادمة : إف قطيعة مافيش حد هنا والا إيه
- البربري : ودي كانت غطسانه فين بنت المركوب دي^(١)
- الخادمة : يه. هو إنت يا سخام البرك
- البربري : هس يا وليه بلاش زعيق لا حد يسمعك وتبقى فضيحه
- الخادمة : فضيحة إيه يابا. خدام بيحب خدامه فيها إيه. أهه على رأي المثل صرصار عاشق خنفسه
- البربري : إخص الله يقرفك. خلاص أنا بطلت أحب خنافيس
- الخادمة : إيه. درمان نفسك كبرت عليّ والا إيه
- البربري : لا يا ستي موش القصد استغفر الله^(٢)
- الخادمة : إخص عليك. دنا بقى لي اهه غاييه في البلد زياده عن شهر وبدال ما تقابلني وتاخذني بالحنن تقوم تعمل كده. آه يا خاين
- البربري : معلهش. ماتعيطيش سافري تاني ولما تيجي أنا اخذك بالحنن. إاحسن أنا دلوقت موش فاضي
- الخادمة : تعالي رايح فين امسك شيلني الصندوق
- البربري : صندوق إيه. الوليه ناويه تفضحنا يخرب بيتك
- الخادمة : ياللا شيلني بلاش عصلجه
- البربري : طيب شيلي قوام قبل ما يجي حد يشوفني
- الخادمة : يا مصيبيتي امسك امسك
- البربري : مالك يا حرمه جرالك إيه
- الخادمة : إمسك الصندوق اما ارواح اشوف احسن يكون حد سرق حاجتي. يا ندامتي^(٣)
- بس اوعي ترميه على الأرض احسن فيه إزاز وحاجات تتكسر

(١) تغيير "فين بنت المركوب دي": في أنهي داهيه دي كمان.

(٢) حذف: استغفر الله.

(٣) تغيير الحوار ما بين {..}: البربري: والا يخذك ربنا

الخادمة: تعالي رايح فين امسك شيلني الصندوق

البربري: طيب شيلي قبل ما حد يجي. شيلي يا خنفسه هانم.

الخادمة: يا مصيبيتي امسك امسك

البربري: إيه فيه إيه.

الخادمة: امسك احسن حاجتي بره لا حد يسرقها.



- البربري** : خازوق.^(١) الوليه حا توحلني بنت المركوب. يا حلفا وليه يا حلفا
- كوماچين** : إيه ده يا مولاي حلقة إيه وشايل إيه
- البربري** : لا دي بس واحده ست برنسيصة قريبتنا كانت حلفه إنها تجيب لي هديه
ولما عرفت إني انتصرت في الحرب. جابت الهديه وجت علشان تهنييني
- الكاهن**
- وكوماچين** : يا سلام برنسيصة من العائلة المالكة بتاعتكم يا مولاي
- البربري** : أيوه يا مولاي
- كوماچين** : وازاي البرنسيصة دي تيجي من غير ما تدبنا خبر عنها. أقله كنا نحتفل بها
ونعمل لها الواجب
- البربري** : لا هي ماتعرفش الواجب ولا تجيش الاحتفالات.^(٢) هي لو كانت تعرف
الواجب كانت تشيلني الصندوق كده يا سيدي
- الكاهن** : لكن مايصحش إن جلاتك تشيل الشيله دي
- كوماچين** : اصبر اصبر لما انده لك اتنين خدامين
- الكاهن** : هات عنك إنت يا مولاي
- البربري** : لا العفو يا سيدي
- الكاهن** : لا والله. يا سلام دا ثقيل قوي يا مولاي
- البربري** : معلهش اجمد لما اروح اجيب لك الخدامين. بس اوعى ترميه احسن فيه إزاز
وحاجات تنكسر
- الكاهن** : طيب أرجوك.^(٣) ماتعيبش يا مولاي احسن الشيله ثقيله
- البربري** : لا موش رايح اغيب.^(٤) خليك علشان تعذر وتجرب
- الخدامة** : يا قلبي ياخويا إنت لسه شايله. هات عنك هات
- الكاهن** : إيه دي كمان. إنت مجنونه. امسكي نزلي^(٥)
- الخدامة** : يُه ودا مين ياختي. هو راح فين أسود الوش ده

(١) تم حذفها.

(٢) حذف: ولا تجيش الاحتفالات.

(٣) حذف: طيب أرجوك.

(٤) تغيير "لا موش رايح اغيب": معلهش.

(٥) تغيير: "إنت مجنونه. امسكي نزلي": نزلي يا وليه.



- الكاهن : بقول لك نزلي يا وليه.. إنت إيه
- الخدامة : أنا صاحبة الصندوق
- الكاهن : يا سلام العفو يا جلالة البرنسيسة
- الخدامة : برنسيسة إيه يُه. هو راح على فين المسخم على عينه درمان
- الكاهن : درمان مين. أظن خدام من خدامين جلاتك
- الخدامة : جلاتي. جلاتي مين يُه. دا خدام البرنس أماتيل. أهه أسود الوش أهه. تعالي
- الحقني دا فاكربي حراميه وموش راضي يديني الصندوق
- الكاهن : العفو يا جلالة البرنسيسة
- البربري : {إخص اتوكلنا الرجل حا يوكلنا برنسيسة؟ شيلوها
- الخدامة : برنسيسة إيه ياختي شيلوني
- الجميع : لا أستغفر الله. يا سلام
- البربري : لا لا سييوها يا سيدي خليها تشيله. هي واخده على شيل الصناديق. دي برنسيسة من الصنادقيه
- كوماچين : غريبه على أطوار البرنسيسة دي. برنسيسة إيه دي ياخويا
- الكاهن : أيوه دي لازم مجنونة. أعوذ بالله. دا الصندوق عوج رقبتني
- كوماچين : والي قالك تشيله مين؟^(١) إنما هو راح فين البرنس
- الكاهن : لازم راح يوصلها
- كوماچين : ياللا بنا إحنا على الهيكل وبعدين هو يجي على مهله

(١) اختصار وإضافة الحوار ما بين {..}: البربري: برنسيسة؟ شيلوها
الجميع: لا أستغفر الله. يا سلام
البربري: لا ياسيدي. هي واخده على شيل الصناديق
الكاهن: تعالي. إزاي ده
البربري: دي برنسيسة من الصنادقيه يا سيدي
الكاهن: أعوذ بالله. دا الصندوق دا عوج رقبتني
كوماچين: ومن قالك تشيله.



لحن

مال الأمير رامس إيه جرى له ماهوش مفرفش ليه زي عادته
يقول يصرح لنا إيه ماله وادحنا كلنا تحت إرادته
أأمر تجدنا سيوفنا في إيدنا إنت ابن سيدنا من غير كلام
قول إيه جرى لك وشاغل بالك
نبقى رجالك وازاي ننام
دي حاجات ماقدرش اقولها إلا إذا آن الأوان
اطلبوا من الله ننولها الأماناني نورها بان
طول مافيه شهامه كافيه وكلمتنا برول دونير
طول مافيه نوايا صافيه ربنا يتمم بخير

- البربري : أعوذ بالله الوليه كانت حا توحلنا خالص
رامس : ديهدي إنت هنا يا مولاي
البربري : إه. إنت جيت ياسي رامس.^(١) تعالي طمنني عملت إيه
رامس : عملت كل شيء كويس. وانت عملت إيه في غياي
البربري : آديني كسرت لك الفرس حته كسره لكن {على كيفك
أما تيل : إيه بيقول إيه ده
البربري : إخص إنت هنا. مين قال لك تدخل علينا كده من غير استئذان مين. امشي
اخرج بره}^(٢)
أما تيل : إخرص

(١) تغيير "ياسي رامس": يا ولد.

(٢) تغيير الحوار ما بين {...}: أما تيل: إيه إيه إيه
البربري: لكن إنت بارد خالص. اللي قال لك تدخل من غير استئذان مين.



البربري : لازم يكون عندك ذوق وخشوع واستسلام. اسمع يا ولد. روح استناني على باب الجنيته الصغير الوراني. اللي من جهة الهيكل. واوعى تتنقل لحد ما آجي لك. إذا كان أنا أور وشك قدام الناس دول ماتزعلش إنت برضه سيدي وانا خدامك

أماتيل : باب الجنيته الوراني. حاضر يا مولاي. إيا ترى مأمورية إيه كمان

رامس : روحوا إنتم دلوقت. هي طمنني بقى. إنت مأموريتك اللي هنا عملت فيها إيه بخصوص الولدين

البربري : أنا عملت كل حاجة كويس

رامس : فهمني بس علشان أطمئن^(١)

البربري : بالمختصر الولدين دلوقت في محل أمان خالص. والنهارده فيه ميعاد علشان اروح استلمهم بس أنا خايف من حاجه واحده

رامس : حاجة إيه كمان

البربري : الشخص اللي حطيت عنده الولاد بعثت قال لي بالمفتوح إني إذا ماجيتش استلم الولدين النهارده قبل غروب الشمس يكون هو خالي كل مسئوليته

رامس : يا ساتر. لازم في الأمر دسيسه

البربري : الغايه دسيسه بسيسة نفيسة. أهه لازم النهارده بأي كيفية اروح استلم الولدين قبل غروب الشمس

رامس : أنا خايف لا يكون حد من رجال كوماچين خد خبر ومطلع على حكاية الأولاد دول..

البربري : ربنا يستر

رامس : على كل حال لك عليّ النهارده قبل غروب الشمس تكون مطرح مانت عايز

البربري : كويس خالص. دلوقت روح إنت من غير شر ونبقى نتقابل كمان شويه. أنا رايح اشوف الخدام^(٢) بتاعي بيستناني بره

رامس : جلاتك طالع منين

(١) تغيير الحوار ما بين {..}: أماتيل: يا ترى مأمورية إيه كمان

رامس: روحوا إنتم دلوقت. هي طمنني بقى

البربري: أنا عملت كل حاجة كويس.

(٢) تغيير "من غير شر ونبقى نتقابل كمان شويه. أنا رايح اشوف الخدام": من غير مطرود علشان أنا فيه كلام مع الخدام.



- البربري : من الناحية دي. على باب^(١) الجنيئة الوراني اللي من جهة الهيكل
- رامس : كويس أديني اطمئنت (يخرج)
- كوماچين : (داخلاً) تعالو بس بشويش. شايفين الراجل الأسود اللي خرج من هنا دلوقت
- الأربعة : فبن هوّ
- كوماچين : أهه حود كده من الناحيه دي.. الغايه بقى روحوا لفوا له من الناحيه دكته.^(٢) وقابلوه وهو خارج من باب الجنيئة الوراني. الباب اللي من جهة الهيكل
- الأربعة : وبعدين
- كوماچين : وبعدين تمسكوه مسكه جهنميه وإياكم تمكونه من إنه يزعق أو يستغيث. ياللا
- الأربعة : حاضر يا مولاي (يخرجون)
- كوماچين : آه يا أسود الوش إنت^(٣) أديك وقعت في إيد من لا يرحمك. لازم النهارده قبل غروب الشمس أعرف مكان الولدين وانفذ مشروعي القديم
- الكاهن : إنت هنا يا سيد كوماچين
- كوماچين : اسمع هنا يا سلباس. يظهر إني أخطأت في اختيار الجاسوس فولياس لتنفيذ المشروعين اياهم
- الكاهن : ليه بقى عندك أخبار عنه
- كوماچين : أبداً لحد دلوقت. إنما النهارده بحكم الصدفه أدركت إن فولياس الغبي ده. لازم اهتم بمأمرية الملك، وأهمل قبل سفره من هنا بمأمرية الولدين
- الكاهن : عجيبه دي. بقى على كده الولدين ماقتلهمش الراعي الحبشي زي ما كان الاتفاق
- كوماچين : يظهر كده وللسبب ده تلقاني زي المجنون. على كل حال المهم عندي دلوقت إن البرنس الحبشي الملعون ده أصبح في قبضة يدي والولدين رخرين
- الكاهن : عظيم حيث كده المسألة ماشيه كويس في مجراها

(١) تغيير "من الناحية دي. على باب": من عند باب.

(٢) من الناحيه دكته.

(٣) تم حذفها.



- كوماچين** : أبوه. ولكن دلوقت تلاقيني على نار في انتظار فولياس. أهه بمجرد ما يحييني
بتاج الملك اطمئن واعرف إن جلالته أصبح في خبر كان
- الكاهن** : ووقتها
- كوماچين** : ووقتها تجدني صاعد على عرش الملك.^(١) والتاج الملوكي بيلعلط على رأس
أخيك كوماچين
- الكاهن** : (هم) وأخيك سلياس
- كوماچين** : أهه إذا حليت أنا محل الملك. تحل إنت محل كوماچين
- الكاهن** : سيد من يحل
- كوماچين** : إنده لي هنا حالاً جميع رجال القصر علشان اعمل تمهيداتي
- الكاهن** : سيبك ما دام المسأله فيها زيت.^(٢) يا رجال القصر. تعالوا هنا كلکم
(لحن التاج)
- كوماچين** : هي اقتنعتم والا لسه
- كوكب** : إيه الكلام ده. مين اللي يستجري يطلع على عُرش أبويا في غيابه
- كوماچين** : أنا كوماچين
- رامس** : إزاي. بأي حق
- كوماچين** : بحق إرادة الملك نفسه قبل مماته
- كوكب** : مماته. أه يا ربي. إيه الخبر ده
- رامس** : تشجعي يا مولاتي
- كوكب** : آه يا رامس. أنا قلبي كان حاسس بكل ده. لكن مستحيل دا لازم تلفيق
- كوماچين** : إذا كنت عايزه برهان على موت الملك. آدي تاجه الملكي أكبر برهان على
صحة قولي
- رامس** : اسمع يا كوماچينوس. ماتنشاش إن الملك كورياس له أولاد. وإنه إذا مات
صحيح فإن أولاده هم أصحاب الملك من بعده
- كوماچين** : يا سيد^(٣) سلياس. هل يصح دينيًا إن عذراء في السن ده. تحکم شعب عظيم
وتتصرف في شئونه

(١) اختصار "عرش الملك": العرش.

(٢) حذف: سيبك ما دام المسأله فيها زيت.

(٣) حذف: يا سيد.



- الكاهن** : حاشا لله. تولية المزمزليات القاصرات كملكات دا شيء يغضب آلهة الأرض والسموات
- رامس** : سلباس
- سلباس** : مولاي
- رامس** : إذا كانت الفتوى دي تحرم الأميرة كوكب من الملك لكونها ست موش راجل. أظن البركة في اخواتها الصغيرين
- الكاهن** : وهمّ فين
- كوكب** : آه بس يقولوا لي همّ فين. بدي أعرف يا ناس همّ فين
- كوماچين** : عايزه تعرفي هم فين دلوقت.^(١) في عالم الأموات
- كوكب** : آه يا وحش
- الجمع** : مسكينه مسكينه
- كوماچين** : يا عزيزي سلباس روح نبه على حراسي إنهم يجيبوا لي الراجل العبيط ده أسود الوش اللي أمرتهم بالقبض عليه^(٢)
- الكاهن** : حالاً يا مولاي
- كوماچين** : لازم بأبي وسيله اعرف منه فين مكان الولدين
- رامس** : يادي الداهيه. بقى البرنس اللي أنا معتمد عليه في إنقاذ الولدين وقع في الفخ لآخر
- كوكب** : آه يا رامس. آديني أصبحت وحيده في ملك أبويا
- رامس** : خلاص ضاع كل تعبنا
- الكاهن** : أهه أسود الوش يا مولاي
- كوماچين** : آه لازم اتشفى فيه.. إيه ده إنتو مسكتو الخدام بتاعه
- جندي** : أهه ده اللي لقيناه على باب الجنينه الوراني يا مولاي
- أماتيل** : إيه العباره بس ما تقولوا لي^(٣)
- كوماچين** : الغايه دلوقت مهما حصل. أنا الملك هنا وانا الحر في جميع تصرفاتي

(١) تم حذفها.

(٢) اختصار جملة كوماچين: يا عزيزي روح نبه على حراسي إنهم يجيبوا لي ده أسود الوش اللي أمرتهم بالقبض عليه.

(٣) حذف جملة أماتيل.



- كوكب** : آه يا ربي مين غيرك يقدر يخلصني من إيد الراجل ده
- البربري** : أنا نخلصك يا ست بإذن الله
- كوكب** : آه. اخواتي اخواتي
- الأولاد** : أختي أختي
- كوماچين** : يا رجال المملكه يكون في معلومكم إن شرائعنا الدينية لا تتيح بتولية الأطفال على عرش الملك. ولذلك أكرر عليكم إني أنا الملك هنا دلوقت. واهه بالصدفه أدامكم دلوقت كاهن يوناني^(١) من أكبر كهنة اليونان وغريب عن البلد دي سألوه يقول لكم
- الملك** : أنا رأيي غير كده يا سيد كوماچين. وإذا حببت زيادة الصراحه اقول لك إن الولدين هم أصحاب الحق
- كوماچين** : والنتيجه
- الملك** : النتيجه إنهم أحق بعرش بلادهم
- كوماچين** : إنت يا راجل بأي حق تتكلم باللهجه دي. إنت مين علشان تتجرأ وتعارضني كده في أفكارك
- الملك** : عايز تعرف أنا مين. أنا ملك البلاد
- الأولاد** : آه يا فرحتنا يا فرحتنا
- البربري** : سلم التاج لصاحبه يابن المرکوب... اتفضل يا مولاي
- الملك** : أشكرک
- كوماچين** : يا أرض انشقي وابلعيني
- الملك** : كوماچينوس أذكر إني أنا وكتلك في أعمال مملكتي.^(٢) أذكر إنك سعيت في قتلي في بلاد الغربه. أذكر كمان إنك ما اكتفتش بكل دا بل أردت تقتل أولادي تعرف بعد دا كله إيه اللي تستحقه عقابًا لك على أعمالك الجهنمية؟
- كوماچين** : أي نعم. الإعدام
- الملك** : كلا بل العفو. الشرفيين^(٣) أرفع من إنهم يبخلوا بالعفو حتى على اللي يسيء إليهم

(١) اختصار "دلوقت كاهن يوناني": كاهن.
 (٢) تغيير "أعمال مملكتي": جميع أشغالي.
 (٣) تغيرت: المصريون.



- البربري** : انفضل بقى من غير مطرود بس مطرح ما تمشي ومطرح ما تروح. لازم تعترف
بأن الشرقيين^(١) أكرم ناس وأطيب قلب في الدنيا
- كوماچين** : إنما هل يسمح لي مولاي بكلمه.. هل عند الراجل ده مستند أو شيء يثبت
خيانه زي دي ضدي
- البربري** : {إيه. عايز مستندات. طيب. طول بالك
- الملك** : المستندات كافيه يا سيد كوماچين
- الكاهن** : وأنا كمان شاهد على الراجل ده يا مولاي. آديني فضلت موافقه على أفكاره
علشان اكتشف خبث نواباه. دي زمه. الكلام دا إيه
- البربري** : آدي المستندات. زكيية مستندات^(٢). اطلع ياسي فول آس. الروا شافك ياسي
فول آس. عامل لي كرية^(٣) ياخويا جوه^(٤) في الزكييه
- فولياس** : أف
- البربري** : تعترف بالحقيقه والا لأ. تعترف بإن الراجل ده بعتك علشان تقتل الملك
وتجيب التاج بتاعه. أمارة وتقتل أولاده والا لأ
- فولياس** : إذا اعترفت بالحقيقة تسيبوني
- البربري** : نسيب أبوك كمان
- فولياس** : حصل كل اللي قلته ده في محله
- كوماچين** : آه يا خاين
- البربري** : كويس. إركن هنا بقى جنبه. إبقوا ونسوا بعض وانتو مسافرين.^(٥) خد الرشوه
بتاعتك ياخويا خد الزكييه اتغطوا بها احسن الدنيا برد في السكه
- كوماچين** : معلش. إحنا نساfer دلوقت ونبقى نرجع فيما بعد. لأن أملنا كبير في
تسامح المصريين

(١) تغيير "لازم تعترف بأن الشرقيين": تعترف بأن المصريين.

(٢) تغيير الحوار ما بين {-}: البربري: مستند دانت صحيفتك طين خالص

الملك: المستندات كافيه يا سيد كوماچين

الكاهن: وأنا كمان يا مولاي. أول شاهد على الراجل البطل دا

البربري: مستند؟ شوال مستندات ياخويا.

(٣) "فول آس، روا، كرية" مصطلحات خاصة بلعبة الورق الشائعة "الكوتشينة".

(٤) تغيير "كرية ياخويا جوه": كرية في الزكييه.

(٥) حذف: كويس. إركن هنا بقى جنبه. إبقوا ونسوا بعض وانتو مسافرين.



- البربري** : ياخي لا. الكلام^(١) دا كان زمان
- المملك** : دلوقت يا رامس. إزاي اقدر اكافئك على الخدمات الجليله دي
- رامس** : العفو يا مولاي. الفضل في اكتشاف كل الدسايس دي للبرنس
- المملك** : أأمر يا برنس
- البربري** : قبل كل حساب أنا موش البرنس أنا خدام أما البرنس الحقيقي صاحب الفضل حضرته. وكل اللي أنا طالبه منكم إنكم تجوزوا الأميرة كوكب للأمبر رامس. لأنهم بيحبوا بعض حب يا حفيظ يا حفيظ
- المملك** : فليكن ولكن.. هل البرنس يسم
- أماتيل** : العفو يا مولاي. إذا كان الخدام بيتكلم بالشهامه دي ازاي يرفض السيد. أنا اهنهم بالجوازه دي من كل قلبي

اللحن الختامي^(٢)

يا مصري أي فرحه اليوم تـوازي فرحتك
ياـبو الهول قوم وحيي اهـه جه يوم نهضتك
أهـه ده يوم عملنا أهـه ده سيد رجالنا
ياسعد إنـت أـملنا هنا وفي غربـتك
وانـتو يا مصريـن أهـه الحظ ابـتسم لنا
عيد الحـريه دا يـاهو أكبر عـيد عندنا
بـكره تـحرر بلادنا ونـستثمر جـهـادنا
بلاد النـيل حـياتنا وروحـنا كلنا
اللي يـضحـي كل غـالي في خـدمـة أمـته
ويـخلص للأوطـان من كل قلبه وزمته

(١) تغيرت: البلف.

(٢) وَرَدَ أسفل هذا اللحن التعليق التالي: هذا هو لحن الوطنية الذي نظمه أمير الشعراء شوقي بيك بمناسبة نهضة مصر الأخيرة. وحيث أن كل أمة لها لحن وطني يتغنى به وقت الملهمات فقد نظم سعاده هذا لتكون كالأمم التي سبقتنا في هذا المطمار.



يا مصري اى فرم اليوم نوازي فرقتك

يا اول هول قوم وصي اهر يوم تهنه

اهره يوم عملنا اهره سيد جمالنا . يا سعد انت اصلا
لنا وفي عربك .

وانتو امصرتيه . اهر الحفه ايتسم لنا . عيد الهره

دا يا هو . ابر عيد عندنا . كنه تحرر بلادنا . نستمر صبرا

بلاد النيل هياتنا ورومنا كلنا . اللى يقضى كل غالى

في حذرة امنه . وخلص لادطان . منه كل تليه ذرعه

اهره . يقى سيدنا . ومحبونا وعميدنا . مادام مصرى ومخلص

لبنى لهشه . يا سعد انت المدافع عنا وعنه فوقنا . وعنه

نضم مصر بلاد ابونا وهدنا . تحميك بوشه ما بدينا

تحميك بصينا تحميك بقاوسنا وديننا ورضنا . وادها لوزان

التزهر . اللى كنا بنحلم بل . مادام ما نيم معالم . نحسى

الكل بمنزل . رجالا مسكرويه . بترم ومخلص

وارضا لكل طيب واهق . كنه بهود لصناى وصليه

هد الكوالمه الوطنيه الذى زعيم امير الشعراء شوقي بيك لما سمع بهم
بهر البصره . وحيث ان كل امم الاله وطنى يعنى . وقت اللها
وقد نظم سعاده هذا الفانوسه كالتالى التى سمعناى هلا الحمار

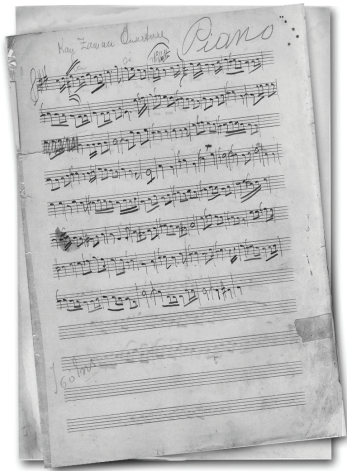


أهه ده بقى سيدنا ومحبوبنا وعميدنا
ما دام مصري ومخلص لتحي همته
ياسعد إنت المدافع عنا وعن حقوقنا
وعن قضية مصر بلاد أبونا وجدنا
نحييك موش بإيدنا نحييك بعينا
نحييك بقلوبنا وديننا ودمنا
وادي الـوزاره النزيهه اللي كنا بنحلم بها
ما دام ماشيه معاكم تمشي الكل جنبها
رجالها مشهورين بزومه ومخلصين
وادحننا الكل يد واحده كده يهود نصارى ومسلمين

ستار

انتهت الرواية





ملحق
الدونات الموسيقية الأصلية



Piano

Kam Laman

الحان كامل التلحيف



Kay Zaman Overture *Piano*

fa si 18/16/12

Golam

Violino

CO

Kam Lamam

Solo Kammed I Alto

مفرد كام كام

صوت كام و كام



Un tono sopra

Handwritten musical score on ten staves. The notation is dense and includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and dynamic markings. The paper shows signs of age and wear, with some staining and a tear near the bottom left.

R. C. 1



Allegro *Basso* *Allegro*

Handwritten musical score on ten staves. The notation is dense and includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first staff has "Allegro" and "Basso" written above it. The second staff has "Allegro" written above it. The fifth staff has "Allegro" written above it. The tenth staff has "Allegro" written above it. There are also some handwritten annotations like "Allegro" and "Allegro" in the middle of the staves.



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. Key annotations include:

- Canto* (written vertically on the left side of the third staff)
- Bis* (written above the third staff)
- meno* (written above the fifth staff)
- f* (written above the sixth staff)
- traddizionale* (written below the tenth staff)



Handwritten musical score on ten staves. The notation is dense and includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and dynamic markings. The word "voce" is written at the top left. The score is written in a cursive, handwritten style.



No. 2. *f* *de Conte*

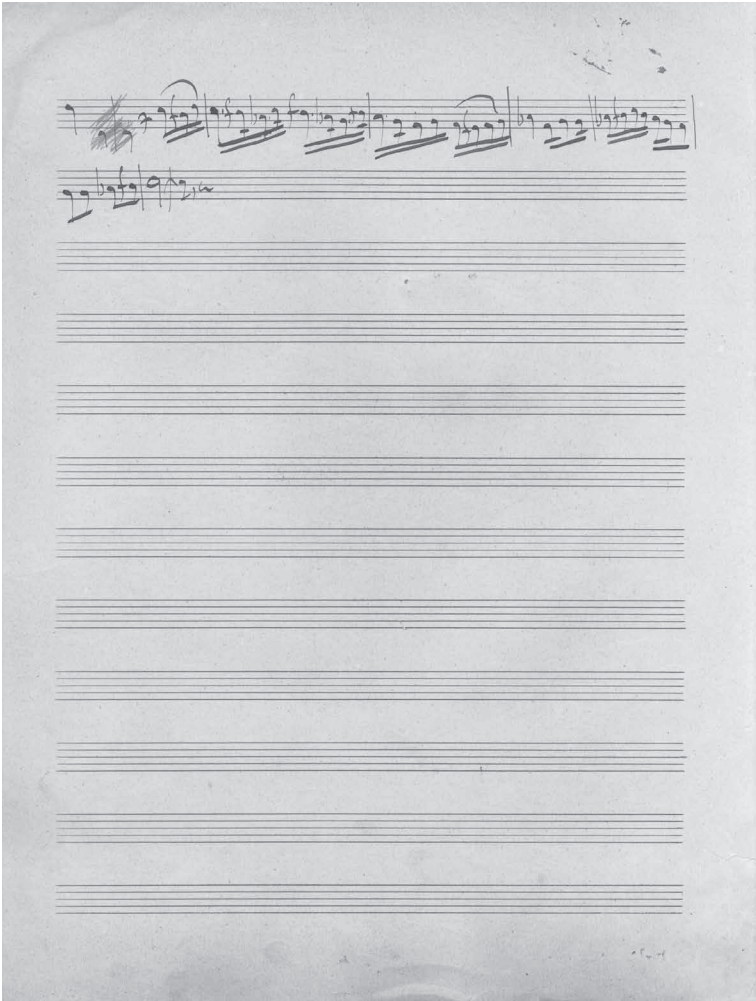
The image shows a page of handwritten musical notation. At the top, it is labeled "No. 2." and begins with a forte dynamic marking *f*. The signature "de Conte" is written in the upper right. The score consists of several systems of two staves each. The first system includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense with sixteenth and thirty-second notes. A section of the third system is heavily scribbled out with black ink. The fourth system starts with a treble clef and a *de Conte* signature, followed by a *staccato* marking. The fifth system has a *+* marking above the staff. The sixth system ends with an *al* marking and a large 'X' drawn over the final notes. In the bottom left corner, there is a circular stamp with the text "A.L. No. 24." below it.

Handwritten musical score on ten staves. The notation is dense and includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and dynamic markings. At the top left, there are handwritten annotations: "4/3" and "3/8" (possibly indicating time signatures), "3 m. lungo" (3 measures long), and "2 volte" (2 times). At the top right, it says "3 minuti" (3 minutes) and "Haut Violino" (Violin). The score itself consists of ten staves of music, with some staves containing multiple lines of notes and rests. There are some corrections and scribbles throughout the piece, particularly in the middle staves. The paper shows signs of age and wear.



F H *Battuto*

Cauto



N5 Conto Kau Zema

2

Z. 10. 6

Kau

Finali 4.º Abba



Non si fa. Ad. Alto 2^o

The image shows a page of handwritten musical notation for the second Alto part. The title at the top left is "Non si fa. Ad. Alto 2^o". The music is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The notation includes a variety of note values, rests, and dynamic markings such as "p" (piano) and "f" (forte). There are several instances of crossed-out or heavily scribbled-out passages, particularly in the middle and lower sections of the page. The handwriting is in black ink on aged, slightly yellowed paper.



۱۲

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top center, there is a handwritten number '۱۲'. Below it, the first three staves contain a musical score. The notation includes notes, stems, and bar lines, though the specific notes and clefs are difficult to discern due to the handwriting. The remaining seven staves are empty.

7 un tempo sopra

Handwritten musical score for a piece titled "7 un tempo sopra". The score consists of 12 staves of music. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. There are several instances of heavy blacked-out sections, particularly on the 5th and 6th staves. A "BIS" marking is present on the 6th staff. The score concludes with a double bar line and a final cadence.



Handwritten musical score on aged paper, numbered 148. The score is written in a single system with multiple staves. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *esma* and *legno*. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

Handwritten musical score for a string quartet. The title is "Sinfonia prima" in G major, Op. 13, by Franz Schubert. The score is written for four staves. The first staff is marked "Tutti" and "ff". The second staff is marked "Tutti". The third staff is marked "ff". The fourth staff is marked "ff" and "con il Cello". The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The piece is in the key of G major and 3/4 time. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The piece is in the key of G major and 3/4 time.



#8

12 minuti di prosa

Handwritten musical notation on five staves. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like *mf* and *ff*. The music is written in a cursive, handwritten style.

Repleta per suonare la musica
grazie subito

Handwritten musical notation on three staves, including a treble clef and rhythmic notation.



Quand' air *Allegro* Fughe

A handwritten musical score for a piece titled "Quand' air" in the style of a fugue. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, characteristic of a fugue. There are several dynamic markings: "p" (piano) and "f" (forte) are visible. A large, dark scribble or correction is present on the sixth staff, with the word "Poco" written above it. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the tenth staff.



3 minuti di prosa

A handwritten musical score on aged paper, titled "3 minuti di prosa". The score is written in black ink and consists of ten staves. The first three staves are relatively clear, showing a melodic line with various note values and rests. The fourth staff is heavily crossed out with multiple diagonal lines, and the word "a" is written in the left margin. The fifth and sixth staves are also partially obscured by these lines. The seventh staff is more legible, showing a continuation of the melodic line. The eighth and ninth staves are also partially obscured. The tenth staff is mostly obscured by a large, dark scribble. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

الكاهن: دا بيخرف. مش تفهمنا بس عيان بابه. عينه بتوجهه
 راسه أسنانه
 البربري: راسه لأ. أسنانه
 كوكب: دا مسكين على كده لازم يكون متألم
 البربري: أيوه متألم قوي. دا جه بالمدايا ثلاث مرات لحد هنا
 ومن كتر الوجع والطفحان يرجع تاني
 الكاهن: معذور لأن أخيك مجرب
 البربري: مجرب. أعود بالله عندك جرب
 الكاهن: لا لا يعني مجرب وجع الأسنان
 البربري: أه. وأنا أمرته إنه يروح يلبخ على رجليه ويجي
 أستى : على رجليه والا على أسنانه؟
 البربري: إخص دا اتاريني أنا اللي اتلبخت خالص. لا ما هو الحيل
 بتاع ورم أسنانه سرح طلع في رجليه

